

VOCA BULARI RI

DE FUTBOL



VOCABULARI



DE FUTBOL

València 2008

L'AVL vol expressar el seu agraïment a Juan Mercé Cervera, professor de Futbol de la Facultat de Ciències de l'Activitat Física i l'Esport de la Universitat de València, pel material i l'assessorament facilitats per a l'elaboració d'este vocabulari.

Col·lecció Vocabularis, 3

© Acadèmia Valenciana de la Llengua, 2008

Edita: Publicacions de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua

Avinguda de la Constitució, 284. 46019 València

avl@gva.es - www.avl.gva.es

Disseny de la col·lecció: Collage-no Coop. V.

Il·lustracions: Collage-no Coop. V.

Impressió: Imprés Puchades

Primera edició: abril del 2008

Primera reimpressió: juny del 2018

ISBN: 978-84-482-4917-5

Depòsit legal: V-1621-2008

<u>Presentació</u>	7
<u>Criteris d'ús</u>	11
<u>Vocabulari de futbol</u>	15
<u>APÈNDIX. Vocabulari castellà-valencià</u>	89

Presentació

Presentació

El futbol és, sens dubte, un dels esports més populars del món, tant pel que fa al nombre d'aficionats que el practiquen com a les persones que hi participen com a espectadors. D'una manera o d'una altra, el futbol forma part de la vida quotidiana de moltes persones. Qualsevol espai pot ser reconvertit, amb summa facilitat, en un improvisat camp de futbol: el pati d'una escola, un carrer poc transitat, un tros de platja, qualsevol descampat... Dos simples pedres poden transformar-se en una rudimentària porteria, i qualsevol pilota (i a vegades fins i tot una simple bola de paper) pot fer la funció d'un autèntic baló de reglament.

Si bé l'impuls de colpejar una bola amb el peu ve d'antic, el futbol, com a tal esport, amb les seues regles concretes, es va gestar durant el segle XIX a les illes Britàniques, i prompte s'estengué a la resta del continent europeu. Les primeres notícies del joc de futbol en terres valencianes es remunten a començaments del segle passat. En 1909 es creà a València la Federació Regional de Clubs de Football (escrit així, amb la forma originària anglesa sense adaptar). Un dels primers equips que es crearen fou el Cabanyal CF (que posteriorment es transformà en el Levante CF); el València CF no es fundaria fins a deu anys més tard, en 1919; l'Hèrcules i el CD Castelló, en 1922, i a poc a poc, en un procés constant i imparabile, han anat constituint-se centenars de nous clubs al llarg de les terres valencianes... Paral·lelament, s'han fundat també milers de penyes d'aficionats, que segueixen el seu equip partit rere partit allà on jugue, vibrant exultantment amb les seues victòries i patint desconsoladament amb les seues derrotes. El futbol és així, i així es viu: amb passió desbordant.

Per tot això, la Secció d'Assessorament Lingüístic de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua ha considerat prioritari entre els seus treballs elaborar un vocabulari de futbol. D'una banda, per a fixar adequadament en valencià la terminologia pròpia d'este esport i, d'una altra, per a difondre-la entre els periodistes d'esports, els tècnics esportius, els jugadors i també, per

descomptat, entre els milers d'aficionats valencians. Cal tindre present que, tal com hem apuntat més amunt, el futbol és un esport que prové originàriament d'Anglaterra, i moltes paraules i expressions que s'hi utilitzen estan emprades directament de l'anglés, tot i que sovint passades pel filtre del castellà. Això ha donat lloc, a vegades, a formes distorsionades que no estan plenament adaptades a la idiosincràsia del valencià.

Però, a fi de mantindre el valencià en un estat saludable, més enllà de la fixació i la difusió d'un vocabulari específic, és necessari que tots els sectors implicats s'involucren activament en l'ús del valencià en les seues respectives parcel·les. I, des d'ací, a través d'este vocabulari, volem encoratjar els clubs i els aficionats perquè facen servir el valencià de manera habitual en tots els rètols i competicions esportives, tant en les comunicacions orals com escrites. El valencià és patrimoni de tots els valencians i entre tots hem de fer possible que recupere plenament la seua funció social.

ACADÈMIA VALENCIANA DE LA LLENGUA

Criteris d'ús

Criteris d'ús

A fi de poder manejar adequadament el present vocabulari i entendre el sentit precís de cada marca, cal tindre en compte les indicacions següents:

1. Cada entrada del diccionari està constituïda bàsicament per un lema, escrit en color blau negreta; la categoria gramatical, escrita en cursiva; la definició, escrita en redona, i l'equivalent castellà, precedit d'un redolí i de l'abreviatura *cast.*

futbet *m.* Modalitat de futbol practicada entre dos equips de sis o set jugadors, en un terreny de superfície llisa i amb unes dimensions de 38 a 42 metres de llarg i de 20 a 25 metres d'ample. • *cast.* futbito.

2. Si una entrada té diversos significats, cada accepció és encapçalada per un número d'orde, escrit en negreta. En el cas que totes les accepcions tinguen el mateix equivalent castellà, este es posa únicament al final, precedit d'un redolí i de l'abreviatura *cast.*

lligueta *f.* **1.** Competició semblant a la lliga, en la qual participen uns pocs equips. **2.** Fase d'una competició en la qual un nombre reduït d'equips es disputa la possibilitat de passar a una altra fase o categoria. • *cast.* liguilla.

3. Si una paraula presenta variació entre la forma de masculí i la de femení, el morfema de femení s'indica després del lema precedit d'un guionet, i exactament igual en l'equivalent castellà:

davanter -a *m. i f.* Jugador que forma part de la línia davantera i té funcions ofensives. • *cast.* delantero -ra.

4. Les formes considerades secundàries s'escriuen a continuació de les formes principals entre parèntesis, precedides de la conjunció *o*:

futbolista (o futboliste -ta) *m. i f.* Jugador de futbol. • *cast.* futbolista.

5. En el cas que la categoria gramatical de la paraula equivalent en castellà no coincidisca amb la categoria del lema, s'indica posant entre parèntesis, a continuació de la paraula castellana, la categoria gramatical que li correspon:

empenya *f.* Part superior del peu amb la qual es colpeja el baló amb més precisió que pegant-li de punta. • *cast.* empeine (*m.*).

6. Les locucions són grups de paraules que, globalment, tenen un únic significat; s'introdueixen en negreta i per orde alfabètic a continuació del lema que correspon al primer substantiu:

falta *f.* 1. Infracció del reglament. • *cast.* falta. 2. **falta intencionada** Falta comesa per un jugador de manera deliberada, castigada amb una sanció. • *cast.* falta intencionada. 3. **falta involuntària** Falta comesa per un jugador de manera no deliberada, que pot no ser castigada amb una sanció. • *cast.* falta involuntaria. 4. **falta tàctica** Falta intencionada consistent a parar antireglamentàriament una jugada d'atac de l'equip contrari sense intentar recuperar el baló. • *cast.* falta táctica.

7. En el cas concret de les paraules que només existixen formant part de determinades locucions, s'alfabetitzen pel primer substantiu, i es posposen, després d'una coma, la resta de partícules que formen la locució:

contrapeu, a *loc. adv.* En posició forçada, amb una postura dels peus contrària a la del moviment que s'havia iniciat. • *cast.* a contrapié.

8. Els estrangerismes no adaptats estan entrats en cursiva i amb l'abreviatura corresponent de l'idioma de procedència entre claudàtors, indicant així de manera explícita la forma com cal escriure'ls quan són utilitzats en un text qualsevol:

hat-trick [*angl.*] *m.* Triplet. • *cast.* triplete.

Abreviatures utilitzades

<i>adj.</i>	adjectiu
<i>adv.</i>	adverbi
<i>conj.</i>	conjunció
<i>f.</i>	substantiu femení
<i>inv.</i>	invariable
<i>loc. adv.</i>	locució adverbial
<i>loc. prep.</i>	locució prepositiva
<i>m.</i>	substantiu masculí
<i>m. (o f.)</i>	substantiu masculí i secundàriament femení
<i>m. i f.</i>	substantiu masculí i femení
<i>pl.</i>	plural
<i>prep.</i>	preposició
<i>v. intr.</i>	verb intransitiu
<i>v. pron.</i>	verb pronominal
<i>v. tr.</i>	verb transitiu

VOCABULARI

DE FUTBOL

A

acaçament *m.* Acció que fa un jugador pressionant intensivament sobre l'adversari que posseix el baló perquè el jugue precipitadament o cometa una fallada per a robar-li'l. • *cast.* acoso.

acta *f.* Document on es fan constar els resultats i les incidències d'un partit. • *cast.* acta.

acular-se *v. pron.* Jugar (un equip) amb totes les línies molt endarrerides. • *cast.* acularse.

adversari -ària *m. i f.* Jugador o equip que s'oposa a un altre jugador o a un altre equip. • *cast.* adversario -ia.

advertència *f.* Acció i efecte d'avisar, un àrbitre o un jutge, el personal autoritzat a seure en la banqueta o un esportista que ha comés una infracció lleu del reglament. • *cast.* advertencia.

advertir *v. tr.* Fer, l'àrbitre, una advertència. • *cast.* advertir.

afició *f.* Conjunt d'aficionats. • *cast.* afición, hinchada.

aficionat -ada *m. i f.* Persona que té un gran entusiasme per un equip. • *cast.* aficionado -da, hincha.

aforament *m.* Nombre màxim autoritzat de persones que pot admetre l'estadi on es juga algun partit de futbol. • *cast.* aforo.

ala *f.* 1. Cadascuna de les dos parelles de jugadors formades per l'extrem i l'interior d'un mateix costat del camp de joc. • *cast.* ala. 2. **ala dreta** Ala for-

mada per l'extrem i l'interior drets. • *cast.* ala derecha. 3. **ala esquerra** Ala formada per l'extrem i l'interior esquerres. • *cast.* ala izquierda.

alineació *f.* 1. Conjunt de jugadors d'un equip seleccionats per a disputar un partit, que s'anomenen i es col·loquen en el camp d'acord amb el sistema de joc. • *cast.* alineación. 2. **alineació indeguda** Participació d'un jugador en un partit quan la seua situació reglamentària no ho permet pel fet de no tindre els permisos corresponents en regla, ser el jugador número 12 en el camp, sobrepassar el nombre màxim d'estrangers permesos o jugar estant sancionat. • *cast.* alineación indebida. 3. **alineació inicial** Alineació corresponent al començament d'un partit. • *cast.* alineación inicial.

alineat *v. tr.* Designar, un entrenador (els jugadors que han de formar una alineació). • *cast.* alinear.

amarrar *v. tr.* Assegurar, garantir (un resultat) en una competició. • *cast.* amarrar.

amarrategui *m.* Jugador molt defensiu, de més lluita que tècnica. • *cast.* amarrategui.

amistós -osa *adj.* Que es realitza (un partit o una competició) al marge de qualsevol programa o campionat oficial, amb finalitats benèfiques, per a celebrar alguna solemnitat o com a preparació d'altres

competicions més compromeses.

• *cast.* amistoso -sa.

amonestació *f.* 1. Advertència que l'àrbitre d'una competició esportiva fa als jugadors en cas d'infracció del reglament. • *cast.* amonestación. 2. **double amonestació** Amonestació que fa l'àrbitre a un jugador per segona vegada i que implica l'expulsió d'este jugador. • *cast.* doble amonestación.

amonestar *v. tr.* Sancionar o advertir, un àrbitre o un jutge, (un o més competidors) perquè han infringit el reglament. • *cast.* amonestar.

àncora *f.* Pivot (*m.*). • *cast.* ancla.

anticipació *m.* Acció que fa un jugador defensor sobre l'atacant que espera rebre el baló per a impedir que el reba. • *cast.* anticipación.

anul·lació *f.* Invalidació d'un gol per haver-se produït una acció antireglamentària. • *cast.* anulación.

apalissar *v. tr.* Pegar una palissa (a l'equip rival). • *cast.* apalejar, vapulear.

apel·lar *v. intr.* Interposar una apel·lació davant de l'organisme competent contra una sanció imposada a un jugador, entrenador o club. • *cast.* apelar.

arbitrar *v. tr.* Dirigir, l'àrbitre, (un partit) fent complir el reglament i controlant-ne la duració. • *cast.* arbitrar.

arbitratge *m.* Direcció d'una competició per part d'un àrbitre o un jutge, controlant que s'ajuste al reglament. • *cast.* arbitraje.

àrbitre -tra *m. i f.* 1. Persona que s'encarrega de dirigir una competició i d'interpretar i fer complir el reglament. • *cast.* árbitro -tra. 2. **àrbitre -tra assistent** Cadascun dels dos membres de l'equip arbitral que, situats en les bandes del terreny de joc, assisteixen l'àrbitre principal en la conducció d'un partit, especialment assenyalant els fores de joc, indicant a quin equip correspon fer

un servei o comunicant-li la intenció d'un equip de fer una substitució. • *cast.* árbitro -tra asistente, linier.

3. **quart -a àrbitre -tra** Membre de l'equip arbitral que s'encarrega, entre altres funcions, de controlar les substitucions de jugadors, supervisar l'equip del jugador entrant i indicar el temps de descompte, i que substitueix qualsevol dels altres tres àrbitres en cas de necessitat. • *cast.* cuarto -ta árbitro -tra.

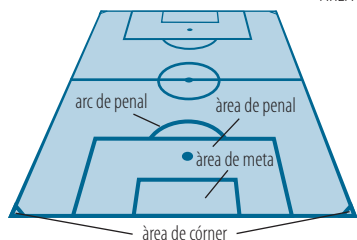
ÀRBITRE



arc de penal *m.* Cadascun dels dos arcs de les circumferències de 9,15 m de radi, prenent com a centre el punt de penal, traçades a l'exterior de les àrees grans. • *cast.* arco de penalti (o de castigo).

àrea *f.* 1. Cadascuna de les zones del camp de joc delimitades per línies. • *cast.* área. 2. **àrea de castic** Àrea de penal. • *cast.* área de castigo. 3. **àrea de córner** Cadascuna de les quatre àrees situades en els angles del camp on se situa el jugador per a posar el baló en joc després d'un córner. • *cast.* área de esquina. 4. **àrea de joc** Superfície destinada a la pràctica esportiva, amb unes mides fixades reglamentàriament. • *cast.* área de juego. 5. **àrea de meta** Cadascuna de les dos àrees rectangulars, de 18,32 x 5,5 m, si-

ÀREA



tuades davant de les porteries i incloses en les àrees de penal, on els porters poden jugar el baló amb les mans sense ser interceptats i des d'on s'efectuen els servicis de porteria. • *cast.* área de meta. **6. àrea de penal** Cadascuna de les dos àrees rectangulars, de 40,32 x 16,5 m, situades davant de les porteries, que delimiten la zona on la comissió d'una de les faltes castigades amb tir lliure directe és sancionada amb un penal, i on el porter pot tocar el baló amb les mans. • *cast.* área de penalti. **7. àrea gran** Àrea de penal. • *cast.* área grande. **8. àrea menuda** (o *xicoteta*) Àrea de meta. • *cast.* área pequeña. **9. àrea tècnica** Àrea rectangular on està situada la banqueta, delimitada frontalment per una línia discontinua paral·lela a la línia de banda, a 1 m de distància, de la qual no pot eixir cap dels ocupants de la banqueta durant el partit, excepte en el cas que un membre del cos mèdic s'haja d'ocupar d'un jugador lesionat. • *cast.* área técnica.

ariet *m. i f.* Davanter centre. • *cast.* ariete.

armador -a *m. i f.* Jugador del centre del camp encarregat d'organitzar el joc. • *cast.* armador -a.

arreplegapilotes *m. i f.* Persona encarregada d'arreplegar els balons que ixen fora del terreny de joc. • *cast.* recogepelotas.

arribada *f.* **1.** Capacitat d'un jugador que actua com a defensa, o preferentment com a centrecampista, per a incorporar-se a l'atac i rematar a gol per sorpresa. • *cast.* llegada. **2. tindre arribada** Qualitat d'un jugador o equip per a col·locar el baló dins de l'àrea contrària arribant des de darrere. • *cast.* tener llegada.

ascendir *v. intr.* Passar d'una categoria inferior a una altra de superior pels punts aconseguits al llarg d'una temporada futbolística. • *cast.* ascender.

ascens *m.* Promoció a una categoria superior pels punts aconseguits al llarg d'una temporada futbolística. • *cast.* ascenso.

assistència *f.* Passada del baló que es fa a un jugador que està ben situat i que té com a resultat la consecució d'un gol. • *cast.* asistencia.

atac *m.* **1.** Acció d'avançada de l'equip que controla el baló amb la intenció de marcar un gol. • *cast.* ataque. **2. atac en profunditat** Atac que consistix a avançar, de forma ràpida i en vertical, cap a la porteria contrària des de posicions endarrerides. • *cast.* ataque en profundidad. **3. atac i gol** Tàctica que consistix a dur el joc constantment contra la porteria contrària. • *cast.* ataque y gol. **4. atac pel centre** Atac que consistix a avançar cap a la porteria contrària des del centre del camp de joc. • *cast.* ataque por el centro. **5. atac pels extrems** Atac que consistix a avançar cap a la porteria contrària des de les bandes del camp de joc. • *cast.* ataque por el flanco. **6. atac per la dreta** Atac que consistix a avançar cap a la porteria contrària des de la banda dreta del camp de joc. • *cast.* ataque por el flanco derecho. **7. atac per les bandes** Atac pels extrems. • *cast.* ataque

por las alas. **8. atac per l'esquerra**

Atac que consistix a avançar cap a la porteria contrària des de la banda esquerra del camp de joc. • *cast.* ataque por el flanco izquierdo.

atacant *m. i f.* Jugador que mamprén una acció ofensiva. • *cast.* atacante.

aücar *v. tr.* Recriminar, els assistents a un partit de futbol, amb murmuris, sorolls o crits (els jugadors, àrbitres, etc.). • *cast.* abuchear.

autogol *m.* Gol marcat en la pròpia porteria. • *cast.* autogol, gol en propia puerta.

autopassada *f.* **1.** Passada que consistix a arreplegar el baló el mateix jugador que l'ha xutat. **2.** Regateig en velocitat. • *cast.* autopase (*m.*).

avançar *v. intr.* Desplaçar-se (un jugador o una línia de jugadors) cap a la porteria contrària. • *cast.* avanzar.

B

baixa *f.* Període de temps durant el qual un jugador, a causa d'una lesió o una sanció, no participa en els partits que juga el seu equip. • *cast.* baja.

balanç defensiu *m.* Conjunt de moviments tàctics que fan els jugadors per a tapar les zones que han quedat desprotegides i equilibrar defensivament l'equip. • *cast.* balance defensivo.

ball *m.* Situació que es dona en un partit quan el domini d'un equip és tan aclaparador que els seus jugadors es passen el baló entre ells, d'un costat a l'altre, sense que els rivals aconseguisquen interceptarlo. • *cast.* baile.

baló *m.* 1. Cos esfèric format per una cambra plena d'aire i una coberta de cuir, amb una circumferència de 68 a 70 cm i un pes que oscil·la entre 410 i 450 g, que s'utilitza per a jugar a futbol. • *cast.* balón. 2. **bai-xar el baló** Portar un baló alt arran de terra per a controlar i dirigir millor el joc. • *cast.* bajar el balón. 3. **baló a terra** Servici neutral. • *cast.* balón a tierra. 4. **baló alt** Passada alta. • *cast.* pase alto. 5. **baló arrere** Passada arrere. • *cast.* pase hacia atrás. 6. **baló curt** Passada curta. • *cast.* pase corto. 7. **baló d'or** Premi que es concedix al millor futbolista europeu de l'any. • *cast.* balón de

oro. 8. **baló en fora de joc** Situació que es produïx quan la pilota ha traspasat les línies que delimiten el terreny de joc o quan s'interromp el joc. • *cast.* balón en fuera de juego. 9. **baló en joc** Situació que es produïx quan el baló es troba en moviment en el camp de joc al llarg dels períodes de joc reglamentaris. • *cast.* balón en juego. 10. **baló llarg** Passada llarga. • *cast.* pase largo. 11. **baló mort** Baló esmortit no controlat per cap jugador, com a conseqüència d'una acció de joc. • *cast.* balón muerto. 12. **baló neutral** Servici neutral. • *cast.* saque neutral. 13. **baló penjat** Baló enviat per dalt des d'una posició més endarrerida o des d'un lateral cap a l'interior de l'àrea buscant la rematada d'un company. • *cast.* balón colgado. 14. **baló ras** Passada rasa. • *cast.* balón raso. 15. **congelar el baló** Controlar el baló, un jugador, amb l'objectiu de guanyar temps per a mantindre un resultat favorable. • *cast.* congelar el balón. 16. **con-**

BALÓ





trolar el baló Mantindre, un equip o un jugador, el domini del baló. • *cast.* controlar el balón. **17. emborrotar-se de baló** Retindre, un jugador, el control del baló de manera desmesurada. • *cast.* emborracharse de balón. **18. interceptar el baló** Interrompre, un jugador, la trajectòria del baló per a agafar-lo, recuperar-lo o desviar-lo. • *cast.* interceptar el balón. **19. jugar el baló** Mantindre el baló en joc, un jugador, fent passades, llançaments, recepcions, etc. • *cast.* jugar el balón. **20. penjar el baló** Xutar el baló, un jugador, cap a l'àrea de meta contrària de manera que descriga una paràbola, amb l'objectiu que siga rematat per un company d'equip. • *cast.* colgar el balón. **21. pentinar (o desviar) el baló** Colpejar, un jugador, suauement el baló amb el cap amb l'objectiu de desviar-lo lleugerament o d'allargar-ne la trajectòria. • *cast.* peinar (o desviar) el balón. **22. portar el baló** Desplaçar-se, un jugador, pel terreny de joc amb el baló controlat. • *cast.* llevar el balón. **23. regalar el baló** Llançar el baló amb una direcció errònia, de manera que és arreplegat per un jugador de l'equip contrari. • *cast.* regalar el balón. **24. retindre el baló** Congelar el baló. • *cast.*

congelar el balón. **25. tallar el baló** Interceptar el baló. • *cast.* cortar el balón. **26. toc de baló** Acció de tocar la pilota amb el peu o amb el cap. • *cast.* toque de balón. **27. toc de baló** Habilitat d'un jugador amb el baló. • *cast.* toque de balón. **28. trajectòria del baló** Línia imaginària que descriu el baló quan és xutat, passat, etc. • *cast.* trayectoria del balón. **29. xafar el baló** Parar el baló amb el peu damunt i mantindre'l retingut o utilitzar este control per a efectuar un canvi brusc de direcció de la pilota en un regateig. • *cast.* pisar el balón.

balonada *f.* Tir de baló, xut. • *cast.* balonazo (*m.*).

bambar *v. intr.* Anar la pilota botant erràticament sense que ningú la controle. • *cast.* vagar.

banda *f.* **1.** Cadascun dels dos costats del camp de joc delimitats per les línies de banda. • *cast.* banda. **2. banda dreta** Ala dreta. • *cast.* ala derecha. **3. banda esquerra** Ala esquerra. • *cast.* ala izquierda. **4. córrer la banda** Córrer paral·lel, un jugador, a la línia de banda. • *cast.* correr la banda. **5. rebutjar a banda** Rebutjar (el baló) per la línia de banda. • *cast.* despejar a banda.

banderí *m.* **1.** Bandera menuda, generalment triangular, usada com a distintiu o ornament en una competició. • *cast.* banderín. **2. banderí de córner** Cadascun dels quatre

BANDERÍ



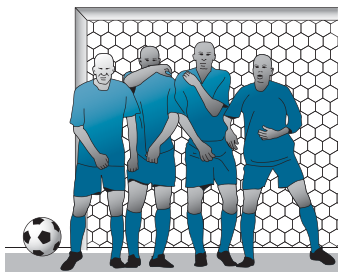
banderins hissats en uns pals d'1,5 m d'alçària situats en cada angle del camp de joc. • *cast.* banderín de córner. **3. banderí de l'àrbitre -tra assistent** Cadascun dels dos banderins utilitzats pels àrbitres assistents. • *cast.* banderín del árbitro -tra asistente. **4. banderí de mig camp** Cadascun dels dos banderins que poden estar hissats en uns pals d'1,5 m d'alçària situats a 1 m de distància de les línies de banda, a l'altura de la línia de mig camp. • *cast.* banderín de la línea central.

banqueta *f.* Cadascun dels dos seients, un per equip, situats fora del camp de joc, a l'altura de la línia de mig camp, on s'assenten durant el partit l'entrenador, els suplents, el massatgista, el delegat d'equip, etc. • *cast.* banquillo (*m.*).

barraca *f.* Porteria d'un camp de futbol o la seua àrea. • *cast.* portería.

barrera *f.* **1.** Formació defensiva en què els jugadors s'arreglaren l'un al costat de l'altre per a obstaculitzar un tir lliure resultat d'una falta. • *cast.* barrera. **2. situar la barrera** Col·locar uns quants jugadors en forma de barrera per a evitar que passe el baló en un tir lliure directe, bloquejant la trajectòria del baló o l'angle de visió del rival. • *cast.* situar la barrera.

BARRERA



barret *m.* **fer un barret** Passar el baló per damunt d'un adversari. • *cast.* hacer un sombrero.

bascular *v. intr.* Desplaçar-se alternativament cap a una banda i l'altra del terreny de joc. • *cast.* bascular.

bicicleta *f.* **fer la bicicleta** Passar una cama per damunt del baló, sense tocar-lo, i emportant-se'l amb el peu de la cama contrària, en una direcció diferent a la que s'havia insinuat amb el moviment inicial del cos. • *cast.* bicicleta.

bimba *f.* Baló. • *cast.* balón (*m.*).

blocar *v. tr.* **1.** Parar (el baló), el porter, amb les mans o els braços, subjectant-lo fortament contra el cos. **2.** Parar, un jugador, (un altre jugador de l'equip contrari), de mala manera, fent ús dels braços o de tot el cos. • *cast.* bloquear.

BLOCATGE



blocatge *m.* Parada del baló que fa el porter, amb les mans o els braços, subjectant-lo fortament amb el cos. • *cast.* bloqueo.

boca *f.* **a boca de canó** Que s'efectua, un llançament, des de molt prop de la porteria. • *cast.* a bocajarro.

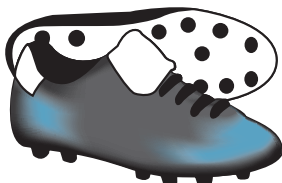
bombejar (o bombar) *v. tr.* Llançar (el baló), un jugador, elevant-lo moderadament, de manera que la trajectòria forme una paràbola pronunciada. • *cast.* bombear.

bot *m.* **1. bot neutral** Servici neutral.

• *cast.* bote neutral. **2. jugar al bot** Colpejar (el baló), un jugador, immediatament després de tocar terra. • *cast.* jugar a bote pronto.

bota *f.* **1.** Calcer de cuir, proveït de tacs en la sola, especial per a jugar a futbol. • *cast.* bota. **2. bota d'or** Trofeu anual que s'atorga al màxim golejador de totes les lligues europees. • *cast.* bota de oro. **3. penjar les botes** Abandonar la pràctica del futbol. • *cast.* colgar las botas.

BOTA



braç *m.* **alçar el braç** Gest que fa un jugador per a requerir l'atenció de l'àrbitre, especialment perquè xiule una falta. • *cast.* levantar el brazo.

braçalet *m.* Cinta d'una certa amplària que rodeja el braç del capità per damunt del colze i que servix de distintiu. • *cast.* brazalete.

buit *m.* Espai lliure en la defensa d'un equip, creat pels moviments dels atacants o per errors defensius, cap al qual s'envia el baló per a propiciar una situació franca de perill en la porteria rival. • *cast.* hueco.

buscabregues *m. i f. inv.* Jugador o equip que actua amb la intenció de moure brega. • *cast.* bronco -ca.

buscapromeses *m. i f. inv.* Persona encarregada per un club d'observar el joc i valorar les possibilitats de projecció de jòvens esportistes per a recomanar-ne el fitxatge. • *cast.* cazatalentos.

C

cabotada *f.* Acció i efecte de colpejar el baló amb el cap. • *cast.* cabezazo (*m.*).

CABOTADA



cacau *m.* Xut molt fort. • *cast.* cañonazo, trallazo.

calça *f.* Calçetí llarg fins al genoll que forma part de l'equipament reglamentari d'un futbolista. • *cast.* media.

calendari *m.* Taula o catàleg que inclou la distribució de partits que tenen lloc al llarg de l'any i dels equips participants. • *cast.* calendario.

calfament *m.* Conjunt d'exercicis efectuats pels jugadors abans d'una competició, destinats a desentumir els músculs i aconseguir un estat físic òptim. • *cast.* calentamiento.

calfar-se *v. pron.* **1.** Preparar-se (un jugador) per a una competició poc abans del seu inici per mitjà d'exercicis de calfament. **2.** Enfadar-se

(un jugador). **3.** Entusiasmar-se, enardir-se (el públic, el camp, el partit). • *cast.* calentar.

cama *f.* deixar la cama Entrar, un jugador, de forma dura, colpejant el rival sense tocar el baló. • *cast.* dejar la pierna.

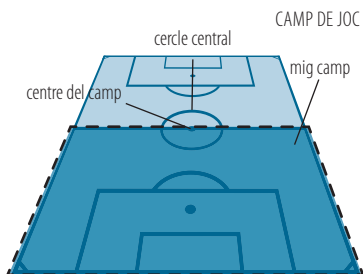
camallada *f.* Pas llarg o moviment exagerat de les cames. • *cast.* zancada.

camiseta *f.* Peça de l'equip d'un jugador que cobreix el cos, de mànega curta o llarga, i amb un número a l'esquena per a identificar-lo. • *cast.* camiseta.

CAMISETA



camp *m.* **1. camp de joc** Superfície rectangular de 90 a 120 m de llargària i de 45 a 90 m d'amplària, delimitada per les línies de banda i les línies de fons, destinada a la pràctica del futbol. • *cast.* campo de juego. **2. centre del camp** Zona central del camp de joc. • *cast.* centro del campo. **3. mig camp** Cadascuna de les



dos parts iguals en què queda dividida l'àrea de joc per la línia central.

• *cast.* medio campo.

campió *m.* Vencedor d'un torneig de futbol. • *cast.* campeón.

campionat *m.* 1. Conjunt de partits organitzats segons un calendari determinat en què s'enfronten una sèrie d'equips per a determinar-ne els guanyadors i establir una classificació final. 2. Títol de campió. • *cast.* campeonato.

canalitzador -a *m. i f.* Jugador que actua preferentment en la zona central del camp i que té la funció d'organitzar i distribuir el joc en la fase d'atac. • *cast.* canalizador -a.

canellera *f.* Peça protectora de l'equip d'un jugador, generalment de plàstic dur, que cobrix la part anterior de la cama des de la bota fins al començament del genoll i que s'ha de portar, obligatòriament, davall de les calces. • *cast.* espinillera.

canonada *f.* Xut de gran potència. • *cast.* cañonazo (*m.*), trallazo (*m.*).

cantar *v. intr.* Fallar (el porter) a l'hora de parar un llançament. • *cast.* cantar.

canvi *m.* 1. Acció de substituir un jugador per un altre jugador del mateix equip en el transcurs d'un partit. • *cast.* cambio. 2. **canvi de camp** Canvi que es fa just abans de començar la segona part del partit o, si és el cas, en les dos parts de la pròrroga, pel qual cada equip passa

a defensar la porteria que atacava en la primera part. • *cast.* cambio de campo. 3. **canvi d'orientació** Passada llarga i creuada, feta d'un costat a l'altre del camp, per a canviar l'orientació del joc i sorprendre el rival. • *cast.* cambio de orientación. 4. **canvi de joc** Canvi d'orientació. • *cast.* cambio de juego. 5. **canvi de ritme** Canvi brusc de la velocitat del joc del jugador o de l'equip en possessió del baló. • *cast.* cambio de ritmo.

cap *m.* 1. **jugador de cap** Colpejar o impulsar (el baló), un jugador, amb el cap. • *cast.* jugar de cabeza. 2. **marcar de cap** Marcar, un jugador, (un gol) amb una cabotada. • *cast.* marcar de cabeza.

caparra *f.* Jugador del qual resulta difícil desfer-se. • *cast.* garrapata.

capità -ana *m. i f.* Jugador que representa un equip en el terreny de joc i que és l'únic autoritzat a dirigir-se a l'àrbitre durant un partit. • *cast.* capitán -ana.

càrrega *f.* 1. Acció que consisteix a esmentar lateralment un jugador amb l'esquena per a desequilibrar-lo i llevar-li el baló. • *cast.* carga. 2. **càrrega legal** Xoc legal amb els muscles entre dos jugadors de distints equips que no ha de sancionar-se amb falta. • *cast.* carga legal.

carregar *v. tr.* Espentar un jugador adversari (un altre jugador) amb una càrrega. • *cast.* cargar.

carril *m.* Banda vertical del terreny de joc per la qual es desplaça un jugador. • *cast.* carril.

carriler -a *m. i f.* Jugador especialitzat a atacar i defensar per les zones del camp paral·leles a les línies de banda. • *cast.* carrilero -ra.

carta de llibertat *f.* Situació de llibertat contractual d'un jugador respecte a un equip, per la qual pot ser

fixtat per un altre equip sense que este haja de pagar cap quantitat al club d'on prové. • *cast.* carta de libertad.

carter -a *m. i f.* Jugador que acapara excessivament el baló i tragina d'una zona a una altra del camp. • *cast.* cartero -ra.

cartera *f.* furtar (o prendre) la cartera Interceptar (un jugador) el baló a un altre jugador de l'equip contrari en una acció ràpida. • *cast.* robar la cartera.

castanyada *f.* Colp fort. • *cast.* castaña-zo (*m.*).

centrada *f.* 1. Acció de posar el baló en joc des del centre del camp cap al mig camp propi a l'inici del partit o després de marcar un gol. 2. Acció de posar el baló en joc des d'una banda del camp a una altra, especialment cap a l'àrea de la porteria contrària. • *cast.* centro (*m.*).

central *m. i f.* Defensa central. • *cast.* central.

centrar *v. tr.* Fer, un jugador, una passada per a desplaçar (el baló) des d'una banda del camp de joc fins a l'àrea de penal contrària o pròxima a esta, perquè un altre jugador el llance a gol. • *cast.* centrar.

centrecampisme *m.* Tàctica defensiva que consistix a jugar preferentment en la zona compresa entre la línia de defensa i la línia davantera. • *cast.* centrocampismo.

centrecampista (o centrecampiste -ta) *m. i f.* Mig. • *cast.* centrocampista.

cercle central *m.* Cercle de 9,15 m de radi situat al centre del camp de joc i travessat per la línia de mig camp. • *cast.* círculo central.

certificat de transferència *m.* Transfer. • *cast.* transfer.

cessió *f.* 1. Acció de deixar un baló mort perquè puga ser rematat per un company d'equip. • *cast.* dejada,

relevo (*m.*). 2. cessió al porter Acció d'un jugador de fer arribar el baló al seu porter, el qual només pot agafar-lo amb les mans si li l'han fet arribar amb una part del cos que no són els peus. • *cast.* cesión al portero.

cintura *f.* trencar la cintura Fer un regateig que obliga el rival a quedar-se parat sense temps a reaccionar. • *cast.* romper la cintura.

ciri *m.* fer un ciri Fer un xut en què el baló ix projectat verticalment. • *cast.* hacer un cirio.

CIRI



classificació *f.* Llista dels equips que han participat en una competició, ordenada pels resultats obtinguts. • *cast.* clasificación.

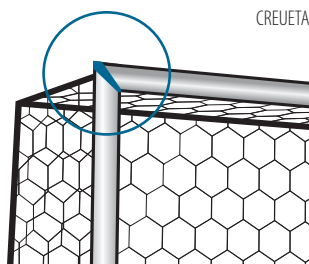
clàssic *m.* Derbi. • *cast.* clásico.

clavar *v. tr.* Ficar, marcar. • *cast.* meter.

club *m.* Associació de persones dedicada al futbol. • *cast.* club.

cobertura *f.* 1. Acció defensiva que consistix a desplaçar-se a una zona adequada per a realitzar l'ajuda a un company que s'enfronta al posseïdor del baló per a evitar que siga desbordat. • *cast.* cobertura. 2. cobertura tècnica Acció tècnica de protecció del baló per mitjà de l'oposició corporal. • *cast.* cobertu-

- ra tècnica. **3. cobertura tàctica** Acció defensiva per mitjà de la qual els jugadors que defenen, a més de fer el seu marcatge, se situen en disposició d'ajudar el company més pròxim al baló per a evitar que siga desbordat. • *cast.* cobertura tàctica.
- cobrir** *v. tr.* Controlar (l'adversari o una zona determinada del camp de joc) ocupant el lloc defensiu del company que ha pujat a l'atac. • *cast.* cubrir.
- collegiat -ada** *m. i f.* Àrbitre. • *cast.* colegiado -da.
- colp** *m.* **1.** Acció i efecte de colpejar el baló. • *cast.* golpe. **2. colp d'esperó** Colp pegat amb el taló. • *cast.* taconazo. **3. colp directe** Tir lliure directe. • *cast.* golpe franco directo. **4. colp indirecte** Tir lliure indirecte. • *cast.* golpe franco indirecto.
- colzera** *f.* Peça elàstica de l'equip esportiu d'un porter que servix per a protegir-se els colzes. • *cast.* codera.
- combinació** *f.* Acció de dos o més jugadors de passar-se el baló per a mantindre'n la possessió. • *cast.* combinación.
- combinat** *m.* Equip constituït per jugadors d'entitats o de clubs diversos, generalment per a disputar un partit o un campionat concret. • *cast.* combinado.
- comissari -ària** *m. i f.* Persona que fa les funcions de delegat federatiu en els partits olímpics o internacionals. • *cast.* comisario -ia.
- company -a d'equip** *m. i f.* Cadascun dels jugadors que formen part d'un mateix equip, respecte d'un jugador pres com a referència. • *cast.* compañero -ra de equipo.
- concentració** *f.* Reunió i aïllament voluntari d'un equip esportiu abans d'una competició. • *cast.* concentración.
- conjunt** *m.* Equip. • *cast.* conjunto.
- contenció** *f.* Acció d'impedir l'avanç d'un jugador de l'equip contrari. • *cast.* contención.
- contraatac** *m.* Atac ràpid i per sorpresa d'un equip immediatament després d'haver recuperat el baló. • *cast.* contraataque.
- contraatacar** *v. intr.* Fer (un jugador o un equip) un contraatac. • *cast.* contraatacar.
- contracolp** *m.* Contraatac. • *cast.* contragolpe.
- contrapeu, a** *loc. adv.* En posició forçada, amb una postura dels peus contrària a la del moviment que s'havia iniciat. • *cast.* a contrapié.
- contrari -ària** *m. i f.* Adversari. • *cast.* contrario -ia.
- control orientat** *m.* Acció de parar el baló amb el peu, el cap o el pit, de manera que quede en situació de jugar-lo immediatament. • *cast.* control orientado.
- controlar** *v. tr.* Tindre el domini (del partit). • *cast.* controlar.
- copa** *f.* **1.** Trofeu en forma de copa ornamental, generalment de plata, que se sol atorgar al vencedor en una competició esportiva. **2.** Competició que té una copa com a trofeu. • *cast.* copa.
- córner** *m.* **1.** Acció d'un jugador que consistix a fer eixir el baló del camp de joc per la línia de fons pròpia. • *cast.* córner. **2.** Servici de córner. • *cast.* saque de esquina. **3. rebutjar a córner** Rebutjar (el baló) per la línia de fons que correspon a la pròpia porteria. • *cast.* despejar a córner.
- corredor d'honor** *m.* Disposició en dos files dels jugadors d'un equip perquè l'altre equip passe per l'espai central en senyal d'homenatge per algun triomf esportiu. • *cast.* pasillo de honor.
- crac** *m.* Figura. • *cast.* crac.



CREUETA

creueta *f.* Cadascuna de les dos interseccions del travesser amb els pals de la porteria. • *cast.* cruceta.

cronometrar *v. tr.* Controlar amb cronòmetre, l'àrbitre, la duració (d'un partit), tenint en compte els descomptes per interrupció del joc. • *cast.* cronometrar.

cronometratge *m.* Acció de cronometrar. • *cast.* cronometraje.

cronòmetre *m.* Relotge de molta precisió utilitzat per l'àrbitre per a controlar la duració d'un partit. • *cast.* cronómetro.

cua de vaca *f.* Regateig consistent a arrossegar el baló amb l'interior del peu dibuixant un mig cercle a fi de desbordar el jugador oponent. • *cast.* cola de vaca.

cuer *m.* Equip situat en l'últim lloc de la classificació d'un campionat. • *cast.* colista.

curt *adj.* **vestir-se de curt** Posar-se l'equipament de jugador, compost d'un pantaló curt, camiseta, calces i botes. • *cast.* vestir de corto.

D

davanter -a *m. i f.* 1. Jugador que forma part de la línia davantera i té funcions ofensives. • *cast.* delantero -ra. 2. **davanter -a centre** Jugador que se situa en el centre de la línia davantera i que té la missió de rematar les jugades d'atac i de trencar la línia defensiva contrària. • *cast.* delantero -ra centro.

davantera *f.* Línia davantera. • *cast.* delantera.

debut *m.* Compareixença que fa un jugador per primera vegada en l'alienació d'un equip. • *cast.* debut.

debutar *v. intr.* Presentar-se (un jugador) en un estadi per primera vegada davant del públic. • *cast.* debutar.

decidir *v. tr.* Decantar al seu favor (un partit o un resultat). • *cast.* decidir.

defendre *v. tr. i pron.* Protegir, un jugador, (la pròpia porteria) d'un atac de l'equip contrari. • *cast.* defender.

defensa 1. *f.* Acció d'un equip efectuada amb l'objectiu de frenar l'atac del jugador que controla el baló. • *cast.* defensa. 2. *m. i f.* Jugador que forma part de la línia defensiva. • *cast.* defensa. 3. **defensa central** Defensa situat al centre de la línia defensiva, que s'encarrega de defensar esta zona del camp dels atacs contraris. • *cast.* defensa central. 4. **defensa central de contenció** Defensa central encarregat del marcatge del

davanter centre contrari. • *cast.* defensa central de contención. 5. **defensa de pany i forrellat** Sistema *catenaccio*. • *cast.* cerrojo. 6. **defensa de tancament** Defensa lliure. • *cast.* defensa cerrojo. 7. **defensa d'home a home** Defensa individual. • *cast.* defensa hombre a hombre. 8. **defensa dret -a** Defensa situat al costat dret de la línia defensiva. • *cast.* defensa derecho -cha. 9. **defensa en línia** Sistema defensiu basat en una disposició dels defenses en una línia imaginària paral·lela a la línia de fons. • *cast.* defensa en línea. 10. **defensa en zona** Sistema de defensa basat en una disposició ordenada dels jugadors, els quals, d'acord amb la posició del baló, cobrixen de manera sincronitzada una determinada àrea de joc. • *cast.* defensa en zona. 11. **defensa esquerre -rra** Defensa situat al costat esquerre de la línia defensiva. • *cast.* defensa izquierdo -da. 12. **defensa granera** Defensa lliure. • *cast.* defensa esco-ba. 13. **defensa individual** Sistema de defensa basat en el marcatge constant per cada jugador d'un jugador determinat de l'equip atacant. • *cast.* defensa individual. 14. **defensa lliure** Defensor que no marca cap contrari concret i que actua preferentment darrere de la línia defensiva. • *cast.* defensa libre,

líbero. **15. defensa mixta** Sistema de defensa basat en la combinació d'una defensa individual i una defensa en zona. • *cast.* defensa mixta.

defensiu -iva *adj.* Que servix per a repel·lir un atac de l'equip contrari. • *cast.* defensivo -va.

defensor -a *m. i f.* Jugador de l'equip que no controla el baló. • *cast.* defensor -a.

definir *v. tr.* Dur a terme de manera eficaç (una jugada). • *cast.* definir.

delegat -ada *m. i f.* **1.** Persona en qui es delega una facultat. • *cast.* delegado -da. **2. delegat -ada de camp** Representant d'un club de futbol, present en els partits en camp propi, que respon davant de l'àrbitre dels incidents aliens al joc que hi puga haver. • *cast.* delegado -da de campo. **3. delegat -ada d'equip** Representant d'un club de futbol que acompanya l'equip en els desplaçaments i que generalment fa d'enllaç entre els jugadors i la directiva del club. • *cast.* delegado -da de equipo. **4. delegat -ada federatiu -iva** Representant federatiu present en alguns partits, encarregat d'informar la federació corresponent de les incidències que hi puga haver durant un partit. • *cast.* delegado -da federativo -va.

demarcació *f.* Posició tàctica que ocupa un jugador en el terreny de joc. • *cast.* demarcación.

derbi *m.* Partit entre equips importants de futbol, que pertanyen a una mateixa ciutat o regió i que, tradicionalment, són rivals. • *cast.* derbi.

derrota *f.* Fet de perdre un partit. • *cast.* derrota.

descans *m.* Mitja part. • *cast.* descanso.

descens *m.* Acció de baixar a una divisió de categoria inferior, bé per ocupar les últimes places en la classificació o per decisió administrati-

va per no complir les normes que regixen un determinat campionat.

• *cast.* descenso.

descol·locar *v. tr.* Fer canviar, un jugador, la posició de joc (a un adversari) per a afavorir les accions ofensives de l'equip propi. • *cast.* descolocar.

desdoblar *v. tr.* Avançar en paral·lel (un jugador que porta el baló) per a rebre la passada o per a facilitar-li l'avançament mentres distrau l'atenció del rival. • *cast.* desdoblar.

desempat *m.* **1.** Acció i efecte de desfer un empat. • *cast.* desempate. **2.** Enfrontament addicional entre dos equips en una competició, que servix per a desfer un empat. • *cast.* partido de desempate.

desempatar *v. tr. i intr.* Desfer, dos contrincants, un empat. • *cast.* desempatar.

desequiliar *v. tr.* Fer perdre l'equilibri, un jugador, (a un adversari) amb una finta o amb una càrrega. • *cast.* disequiliar.

desmarcar-se *v. pron.* Evitar (un jugador) ser marcat pels jugadors contraris. • *cast.* desmarcarse.

desmarcatge *m.* **1.** Moviment que s'efectua cap a les zones lliures del camp, per a allunyar-se del rival i facilitar la passada d'un company. • *cast.* desmarque. **2. desmarcatge de ruptura** Desmarcatge en què el jugador es desplaça en direcció a la porteria contrària buscant progressió. • *cast.* desmarque de ruptura. **3. desmarcatge de suport** Desmarcatge en què el jugador es desplaça en direcció al company d'equip que controla el baló. • *cast.* desmarque de apoyo.

desplegament *m.* Acció d'avançar totes les línies d'un equip per a buscar el lloc on es troba el baló per a intentar apoderar-se'n de la manera més ràpida possible. • *cast.* desarrollo.

destresa *f.* Habilitat o art amb què es fa qualsevol gest tècnic. • *cast.* destreza.

diagonal *f.* 1. Desmarcatge realitzat en eixe sentit del camp per a no incórrer en fora de joc. 2. Recorregut traçat per l'àrbitre en els seus desplaçaments, a fi de cobrir les zones més allunyades del camp de visió dels seus ajudants. • *cast.* diagonal.

diferència *f.* 1. **diferència de gols** Operació matemàtica utilitzada per a desfer un empat entre dos o més equips amb els mateixos punts en la classificació d'un campionat, en què es tenen en compte el nombre de gols marcats i el nombre de gols rebuts. • *cast.* diferencia de goles, golaveraje. 2. **diferència de gols general** Sistema de desempat que s'obté restant el nombre de gols marcats a favor del dels gols marcats en contra en el transcurs de tots els partits disputats en una competició. • *cast.* diferencia de goles general, golaveraje general. 3. **diferència de gols particular** Sistema de desempat que s'obté restant el nombre de gols marcats a favor del dels gols marcats en contra. • *cast.* diferencia de goles particular, golaveraje particular.

director -a de joc *m. i f.* Constructor. • *cast.* director -a de juego.

director -a tècnic -a *m. i f.* Persona que té la màxima responsabilitat en la planificació de l'àrea esportiva d'un club. • *cast.* director -a técnico -ca.

disparar *v. tr.* Xutar. • *cast.* disparar.

divisió *f.* Agrupació de clubs segons els mèrits o les condicions per a participar en un campionat. • *cast.* división.

doblar *v. tr.* Avançar, un jugador, (el company d'equip que conduïx el baló en atac) per a donar-li suport o per a rebre'n la passada. • *cast.* doblar.

doblet *m.* Dos títols oficials guanyats per un equip en una mateixa temporada. • *cast.* doblete.

dominar *v. tr.* Sobrepassar en força o habilitat (l'equip rival) en una competició. • *cast.* dominar.

dorsal *m.* Número que els jugadors porten en la camiseta, a l'esquena, per a identificar-los. • *cast.* dorsal.

DORSAL



dos a u *m.* Acció en què dos jugadors atacants s'enfronten a un sol defensor. • *cast.* dos a uno.

dretà -ana *m. i f.* Jugador que se servix del peu dret per a xutar. • *cast.* diestro -tra.

driblador -a *m. i f.* Regatejador. • *cast.* regateador -a.

driblar *v. tr.* Regatejar. • *cast.* regatear.

driblatge *m.* 1. Regateig. • *cast.* regate. 2. **driblatge curt** Driblatge fet en una zona reduïda del camp de joc. • *cast.* regate corto. 3. **driblatge llarg** Driblatge fet en una zona àmplia del camp de joc. • *cast.* regate largo.

E

efecte *m.* Moviment de rotació que s'imprimix al baló xutant-lo amb una part determinada del peu, amb l'objectiu que es desvie de la trajectòria esperable. • *cast.* efecto.

eixida *f.* 1. Acció i efecte d'eixir el porter de la porteria. • *cast.* salida. 2. **eixida en fals** Eixida fallida en l'intent del porter de capturar o de rebutjar el baló. • *cast.* salida en falso.

eixir *v. intr.* Desplaçar-se el porter en direcció a un adversari que controla el baló, amb la intenció de llevar-li'l o dificultar-li el xut cap a la porteria. • *cast.* salir.

elecció de camp *f.* Acció del capità guanyador del sorteig d'elegir quin camp defensarà el seu equip durant la primera part. • *cast.* elección del campo.

eliminar *v. tr.* Vèncer (el rival) i impedir-li amb això continuar participant en la competició de la qual és eliminat. • *cast.* eliminar.

eliminatòria *f.* Cadascun dels partits o del conjunt de partits disputats entre dos equips en el transcurs d'una competició per a eliminar el perdedor i permetre només la classificació del guanyador. • *cast.* eliminatoria.

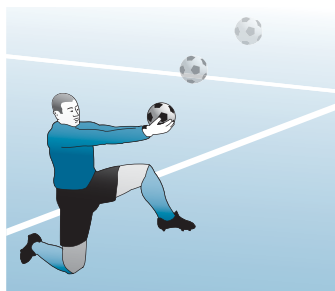
empat *m.* Obtenció, per part de dos equips, del mateix nombre de gols en un partit. • *cast.* empate, igualada (*f.*).

empatar *v. tr. i intr.* Obtindre (els dos equips) el mateix resultat en el transcurs d'un partit. • *cast.* empatar.

empenya *f.* Part superior del peu amb la qual es colpeja el baló amb més precisió que pegant-li de punta. • *cast.* empeine (*m.*).

empomar *v. tr.* Agafar al vol (un baló), parant les mans. • *cast.* recoger.

EMPOMAR



encaixar *v. tr.* No poder impedir (un gol del contrari). • *cast.* encajar.

encontre *m.* Competició esportiva en què s'enfronten dos adversaris amb la intenció de guanyar, respectant-ne el reglament. • *cast.* encuentro.

encreuament *m.* Acció d'intercanviar-se les posicions els atacants per a trencar el marcatge dels defensors. • *cast.* cruce.

endarrerir 1. *v. tr.* Passar (el baló) a un jugador que està situat en una

posició més allunyada respecte a la porteria de l'equip rival. • *cast.* atrasar, retrasar. **2.** *v. pron.* Quedar-se arrere en relació amb altres jugadors. • *cast.* retrasarse. **3.** *v. pron.* Replegar-se a posicions defensives. • *cast.* retrasarse.

entrada *f.* Acció d'entrar. • *cast.* entrada.

entrar *v. intr.* Interposar-se (un jugador) en la trajectòria d'un contrari que controla el baló amb la intenció de llevar-li'l o d'evitar que avance. • *cast.* entrar.

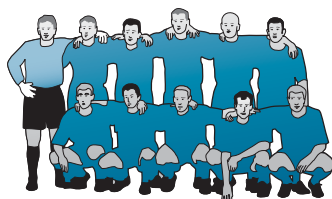
entrenador -a *m. i f.* **1.** Tècnic esportiu encarregat de dirigir un equip durant el joc i els entrenaments, i de designar l'alineació inicial d'un partit. • *cast.* entrenador -a. **2. segon -a entrenador -a** Assistent de l'entrenador encarregat de col·laborar amb ell en la direcció de l'equip durant un partit i, especialment, en els entrenaments. • *cast.* segundo -da entrenador -a.

entrenament *m.* Sessió de treball de l'equip dirigida per l'entrenador o entrenadors, dedicada a la preparació física i futbolística dels jugadors. • *cast.* entrenamiento.

entrenar-se *v. pron.* Preparar-se físicament per a una competició esportiva per mitjà dels exercicis adequats. • *cast.* entrenarse.

equip *m.* **1.** Conjunt de jugadors que competeixen en defensa d'una mateixa entitat. • *cast.* equipo. **2.** Conjunt de material i d'indumentària necessaris per a practicar el futbol. • *cast.* equipo. **3. equip ascensor** Club que històricament puja i baixa de categoria prou sovint. • *cast.* equipo ascensor. **4. equip arbitral** Conjunt d'autoritats oficials que dirigeixen un partit, format per un àrbitre, dos àrbitres assistents i, en determinats casos, un quart àrbitre. • *cast.* equipo arbitral. **5. equip**

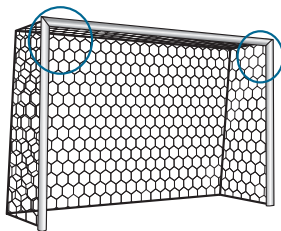
EQUIP



atacant Equip que controla el baló i avança cap a la porteria contrària.

• *cast.* equipo atacante. **6. equip de gala** Millor onze titular que un equip pot presentar per a la disputa d'un partit. • *cast.* equipo de gala. **7. equip defensor** Equip que protegeix la pròpia porteria de l'atac de l'equip contrari. • *cast.* equipo defensor. **8. equip local** Equip que juga en el seu camp. • *cast.* equipo local. **9. equip mixt** Equip compost per jugadors d'ambdós sexes. • *cast.* equipo mixto. **10. equip titular** Equip format per onze jugadors elegits per l'entrenador per a disputar un partit de futbol. • *cast.* equipo titular. **11. equip titular** Alineació més habitual d'un equip. • *cast.* equipo titular. **12. equip visitant** Equip que juga en camp contrari. • *cast.* equipo visitante.

ESCAIRE



escaire *m.* Angle que fa cadascun dels pals d'una porteria amb el travesser. • *cast.* escuadra (*f.*).

escapada *f.* **1.** Acció i efecte de fer un atacant un moviment sobtat i ràpid

en una direcció determinada, per a deixar arrere el seu defensor. • *cast.* escapada. **2. escapada en profunditat** Escapada que emprén un jugador des d'una posició endarrerida. • *cast.* escapada en profundidad.

escapar-se *v. pron.* Dirigir-se ràpidament (un jugador) cap a la porteria contrària controlant el baló. • *cast.* escaparse.

esmortiment *m.* Acció de controlar el baló amb el peu, la cama, el pit o el cap, acompanyant-lo, fins a deixar-lo inert. • *cast.* amortiguamiento.

espai lliure *m.* Lloc del camp que es troba desert pel fet d'haver-lo abandonat un company del posseïdor del baló i l'adversari que el marca. • *cast.* espacio libre.

espenta *f.* Acció d'espentar. • *cast.* empujón (*m.*).

espentar *v. tr.* Exercir amb les mans o amb el cos una pressió més o menys brusca (sobre algun jugador), per a desplaçar-lo del lloc que ocupa. • *cast.* empujar.

esperó *m.* Acció de colpejar la pilota amb el taló. • *cast.* espuela (*f.*).

espònsor *m.* Patrocinador. • *cast.* espónsor.

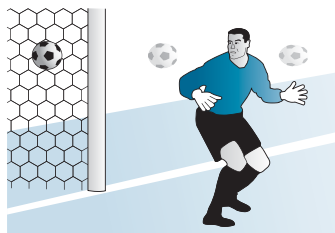
esquena *f.* **guanyar l'esquena** Desfer-se (un jugador) del marcatge d'un contrari per darrere d'ell. • *cast.* ganar la espalda.

esquerrà -ana *m. i f.* Jugador que se servix del peu esquerre per a xutar. • *cast.* zurdo -da.

esquivar *v. tr.* Evitar (l'entrada d'un adversari) amb una maniobra determinada, com ara una finta, un regateig, etc. • *cast.* esquivar.

estadi *m.* Instal·lació esportiva amb grades i tribunes, apta per a la pràctica de partits de futbol. • *cast.* estadio.

estàtua *f.* **fer l'estàtua** Posició de quedar-se quiet que adopta el porter

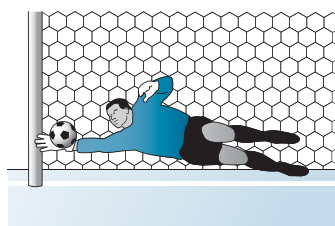


davant d'una rematada. • *cast.* hacer la estatua.

estirada *f.* Acció i efecte de llançar-se cap a un costat, per a jugar la pilota o, en el cas del porter, per a rebutjar-la o parar-la. • *cast.* estirada.

estirar-se *v. pron.* Llançar-se (el porter) cap a un costat de la porteria per a rebutjar o retindre el baló. • *cast.* estirarse.

ESTIRAR-SE



estratègia *f.* Conjunt de jugades i de decisions per les quals un equip intenta aconseguir la victòria. • *cast.* estrategia.

evolucions *f. pl.* Moviments que fan els jugadors d'un equip amb l'objectiu de canviar la marxa del joc o de reordenar-ne l'estratègia. • *cast.* evoluciones.

ex aequo [*l'latí*] *loc.* En posició d'igualtat per a compartir un premi en una competició o en un concurs. • *cast.* ex aequo.

expulsar *v. tr.* Castigar, l'àrbitre, (un jugador) amb l'expulsió. • *cast.* expulsar.

expulsió *f.* Castic per conducta violenta o injuriosa o per haver reincidit en una falta que imposa l'àrbitre a un jugador, el qual comporta l'obligació de deixar el camp de joc i la prohibició de tornar-hi durant tot el partit. • *cast.* expulsión.

EXPULSIÓ



extrem *m. i f.* 1. Cadascun dels dos davanters situats més prop de les bandes. • *cast.* extremo. 2. **extrem dret -a** Extrem que juga a la dreta de la línia davantera. • *cast.* extremo derecho -cha. 3. **extrem esquerre -rra** Extrem que juga a l'esquerra de la línia davantera. • *cast.* extremo izquierdo -da.

F

fair play [angl.] *m.* Joc net. • *cast.* juego limpio.

falta *f.* 1. Infracció del reglament. • *cast.* falta. 2. **falta intencionada** Falta comesa per un jugador de manera deliberada, castigada amb una sanció. • *cast.* falta intencionada. 3. **falta involuntària** Falta comesa per un jugador de manera no deliberada, que pot no ser castigada amb una sanció. • *cast.* falta involuntaria. 4. **falta tàctica** Falta intencionada consistent a parar antireglamentàriament una jugada d'atac de l'equip contrari sense intentar recuperar el baló. • *cast.* falta tàctica.

fanalet roig *m.* Últim equip d'una classificació. • *cast.* farolillo rojo.

fanàtic -a *m. i f.* Persona que té un gran entusiasme per un equip o per un esport. • *cast.* fanático -ca, hincha.

fase d'ascens *f.* Lliga o partits que es disputen entre dos o més equips per a dilucidar quin o quins equips pugen de categoria. • *cast.* fase de ascenso.

federació *f.* Organisme que agrupa els equips que practiquen una mateixa modalitat esportiva, amb la finalitat de fixar els reglaments i d'organitzar competicions. • *cast.* federación.

ficar *v. tr.* Introduir (el baló) en la porteria de l'equip contrari. • *cast.* meter.

FIFA *f.* Organisme internacional que afilia les federacions nacionals de

futbol i que té la funció de reglamentar este esport i d'organitzar campionats internacionals. • *cast.* FIFA.

figura *f.* Jugador que per les seues característiques físiques, tècniques i tàctiques destaca per damunt de la resta de l'equip. • *cast.* figura.

filial *m.* Equip que depén jeràrquicament i administrativament d'un altre de més categoria. • *cast.* filial.

final *f.* Prova que decidix el guanyador d'una competició després de les proves eliminatòries. • *cast.* final.

finalista (o finaliste -ta) *m. i f.* Cadascun dels equips i jugadors que arriben a la final d'un campionat, després d'haver resultat vencedors en les eliminatòries o partits previs. • *cast.* finalista.

finta *f.* Moviment que fa un jugador amb la intenció d'enganyar un adversari. • *cast.* finta.

fintador -a *m. i f.* Jugador que es caracteritza per la seua capacitat de fintar un adversari. • *cast.* fintador -a.

fintar *v. tr.* Moure's, un jugador, amb la intenció d'enganyar (l'adversari). • *cast.* fintar.

FIFPRO *f.* Federació Internacional de Futbolistes Professionals. • *cast.* FIFPRO.

fitxar *v. tr.* Quedar obligat (un jugador), per mitjà d'un contracte, a prestar els seus servicis a una entitat esportiva. • *cast.* fichar.

fitxatge *m.* 1. Acció i efecte de quedar obligat (un jugador), per mitjà d'un contracte, a prestar els seus servicis a una entitat esportiva. 2. Quantitat que es paga per fitxar un jugador. • *cast.* fichaje.

folha seca [*port.*] *f.* Tir difícil en paràbola i amb el baló girant sobre si mateix, amb el qual s'executa una falta. • *cast.* folha seca.

FOLHA SECA



fora *adv.* 1. En la part exterior de la línia que delimita el camp de joc. • *cast.* fuera. 2. **fora de banda** Fet d'eixir el baló del camp de joc per la línia de banda. • *cast.* fuera de banda. 3. **fora de joc** Situació d'un jugador en camp contrari més prop de la línia de fons contrària que del baló en joc, excepte si hi ha dos adversaris encara més prop que ell de la mateixa línia de fons. • *cast.* fuera de juego. 4. **fora de joc posicional** *m.* Situació de fora de joc sense intervindre en la jugada. • *cast.* fuera de juego posicional. 5. **jugar al fora de joc** Jugar (un equip) d'acord amb un sistema defensiu que permet tindre les línies de jugadors avançades, de manera que provoca situacions de fora de joc de l'equip contrari. • *cast.* jugar al fuera de juego.

formació *f.* Agrupació de persones que formen un equip de futbol. • *cast.* formación.

fossat *m.* Excavació que circumda un camp de joc per a evitar que els espectadors hi accedisquen. • *cast.* foso.

frontal de l'àrea *m.* Part del terreny de joc situada davant de l'àrea de penal. • *cast.* frontal del área.

free kick [*angl.*] *m.* Tir lliure. • *cast.* free kick.

fullback [*angl.*] *m.* Defensa. • *cast.* full-back.

futbet *m.* Modalitat de futbol practicada entre dos equips de sis o set jugadors, en un terreny de superfície llisa i amb unes dimensions de 38 a 42 metres de llarg i de 20 a 25 metres d'ample. • *cast.* futbito.

futbol *m.* 1. Esport practicat a l'aire lliure entre dos equips de deu jugadors de camp i un porter, que consistix a introduir un baló, impulsat amb qualsevol part del cos excepte els braços o les mans, a la porteria de l'equip contrari. • *cast.* fútbol. 2. **Futbol Associació** Nom adoptat pels primers equips de futbol. • *cast.* Asociación de Fútbol. 3. **futbol base** Conjunt de categories inferiors. • *cast.* fútbol base. 4. **futbol sala** Modalitat de futbol practicada entre dos equips de cinc jugadors, en un terreny de sòl dur i amb unes dimensions de 24 a 28 metres de llarg i de 13 a 15 metres d'ample. • *cast.* fútbol sala. 5. **futbol-7** Modalitat de futbol practicada entre dos equips de set jugadors cadascun, en un terreny d'una longitud màxima de 65 m i mínima de 50 m i d'una amplària de no més de 45 m i no menys de 30 m. • *cast.* fútbol-7. 6. **futbol total** Sistema de joc en què tots els jugadors ataquen i tots defenen, sense mantindre posicions fixes. • *cast.* futbol total.

futbol·ler-a *adj. i m. i f.* Aficionat al futbol o que el practica. • *cast.* futbolero -ra.

futbolista (o **futboliste -ta**) *m. i f.* Jugador de futbol. • *cast.* futbolista.

futbolístic -a *adj.* Relatiu o pertanyent al futbol. • *cast.* futbolístico -ca.

G

gambada *f.* Camallada. • *cast.* zancada.

gardela *f.* Xut molt fort i ben dirigit.

• *cast.* cañonazo (*m.*), trallazo (*m.*).

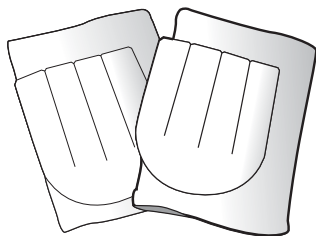
genollada *f.* Colp pegat amb el genoll.

• *cast.* rodillazo (*m.*).

genollera *f.* Peça de l'equip esportiu del porter per a protegir-se els genolls.

• *cast.* rodillera.

GENOLLERA



gespa *f.* Herba menuda i espessa que cobrix el terreny de joc. • *cast.* césped (*m.*), hierba.

globus *m.* Xut en què el baló s'eleva molt i recorre poca distància. • *cast.* globo.

goal-average [*angl.*] *m.* Diferència de gols. • *cast.* golaveraje, diferencia de goles.

gol *m.* **1.** Introducció del baló dins de la porteria fent que traspasse totalment la línia de gol. • *cast.* gol, tanto. **2. anul·lar un gol** Invalidar, l'àrbitre, (un gol). • *cast.* anular un gol. **3. concedir un gol** Donar, l'àrbitre, (un gol) com a vàlid. • *cast.*

conceder un gol. **4. gol d'or** Gol aconseguït per un equip en la pròrroga que el fa guanyador del partit o el classifica per a la fase següent sense que calga llançar els penals.

• *cast.* gol de oro. **5. gol de la sentència** Gol marcat per un equip que deixa pràcticament decidit un partit, perquè queda poc de temps o perquè augmenta la diferència fins a un punt irrecuperable per al rival.

• *cast.* gol de la sentencia. **6. gol de l'honor** Gol que marca un equip quan va perdent per golejada i que servix per a salvar l'honor de l'equip.

• *cast.* gol del honor. **7. gol fantasma** Gol concedit per l'àrbitre sense que hi haja constància que el baló haja traspassat totalment la línia de gol.

• *cast.* gol fantasma. **8. gol olímpic** Gol que puja al marcador per mitjà d'un servici de córner directe sense que el baló toque cap altre jugador.

• *cast.* gol olímpico.

golejada *f.* Acció i efecte de marcar molts gols a l'altre equip en un partit. • *cast.* goleada.

golejador -a *m. i f.* Jugador que es caracteritza per la seua capacitat de marcar gols. • *cast.* goleador -a.

golejar *v. tr.* Marcar molts gols (a l'altre equip) en un partit. • *cast.* golear.

grada *f.* Escaló gran, d'obra, corregut, que servix de seient col·lectiu en un camp de futbol. • *cast.* grada.

graderia *f.* 1. Conjunt de grades d'un camp de futbol que formen una escala. 2. Públic que ocupa una graderia. • *cast.* graderia, graderío (*m.*).

granera *f.* Defensa granera. • *cast.* escoba.

guant *m.* Peça de l'equip esportiu del porter, forrada exteriorment de goma, per a protegir-se les mans. • *cast.* guante.

GUANT



guanyar *v. tr.* Obtindre, un equip, un resultat millor que l'altre (en un partit). • *cast.* ganar.

H

habilitar *v. tr.* Posar en condicions (un jugador) perquè pugui jugar la pilota • *cast.* habilitar.

habilitat *f.* Capacitat que té un jugador de dominar el baló, per terra o per l'aire amb dos o més colps. • *cast.* habilidad.

handicap *m.* Qualsevol cosa que causa un desavantatge a un dels competidors. • *cast.* desventaja (*f.*), *handicap* [*angl.*].

hat-trick [*angl.*] *m.* Triplet. • *cast.* triplete.

herba *f.* Gespa. • *cast.* hierba, césped (*m.*).

himne *m.* Composició musical emblemàtica d'un equip de futbol. • *cast.* himno.

hooligan [*angl.*] *m.* Fanàtic. • *cast.* hincha.

I

igualada *f.* Acció d'igualar el resultat en un partit. • *cast.* igualada.

imbatibilitat *f.* Qualitat d'imbatible per l'absència de derrotes en un determinat període de temps. • *cast.* imbatibilidad.

incursió *f.* Intromissió o internada d'un o diversos futbolistes d'un equip amb intenció ofensiva en la zona del rival. • *cast.* incursión.

indumentària *f.* Conjunt de peces de vestir que servix per a diferenciar els membres d'un equip respecte d'un altre equip. • *cast.* indumentaria.

infracció *f.* Transgressió o trencament de qualsevol de les regles que regixen la pràctica del futbol. • *cast.* infracción.

intercepció *f.* Acció i efecte d'interrompre la trajectòria del baló per a agafar-lo, recuperar-lo o desviar-lo. • *cast.* interceptación.

interior *m.* i *f.* **1.** Cadascun dels dos davanterers situats entre el davanter centre i els extrems. • *cast.* interior. **2. interior dret -a** Interior que juga més prop de la banda dreta del camp de joc. • *cast.* interior derecho -cha. **3. interior esquerre -rra** Interior que juga més prop de la banda esquerra del camp de joc. • *cast.* interior izquierdo -da.

intermediari -ària *m.* i *f.* Agent que fa de mediador entre un club i el futbolista o l'entrenador, per a ges-

tionar el fitxatge cobrant una comissió • *cast.* intermediario -ia.

Internacional Board Organisme integrat per vint membres, que depén de la FIFA i s'encarrega d'establir o modificar les regles de joc del futbol. • *cast.* Internacional Board.

internada *f.* Acció i efecte d'endinsar-se, un jugador, cap a l'àrea contrària amb la pilota controlada. • *cast.* internada.

internar-se *v. pron.* Endinsar-se (un jugador) en el camp contrari, esquivant els seus rivals i controlant el baló. • *cast.* internarse.

invicte -a *m.* i *f.* Que no ha sigut encara derrotat en la competició que es disputa. • *cast.* invicto -ta.

J

joc *m.* **1.** Enfrontament físic entre dos esportistes o dos equips, sotmés a unes regles determinades. • *cast.* juego. **2.** Manera de jugar. • *cast.* juego. **3. controlar el joc** Fer un seguit d'accions reiterades sense perdre la possessió del baló, desplegant-se l'equip sense cap altre objectiu que mantindre el baló i disposar de la iniciativa. • *cast.* controlar el juego. **4. detindre (o parar) el joc** Fer que el baló quedi neutralitzat per decisió de l'àrbitre. • *cast.* detener el juego. **5. joc alt** Joc en què se succeïxen passades altes durant un espai de temps breu. • *cast.* juego aéreo, juego alto. **6. joc d'atac** Joc que es basa en la combinació d'accions ofensives dels jugadors d'un mateix equip. • *cast.* juego de ataque. **7. joc de mig camp** Joc que es concentra en la zona central del camp, en què cadascun dels equips pugnen per neutralitzar i superar l'adversari. • *cast.* juego en el centro del campo. **8. joc defensiu** Joc que es basa en la combinació d'accions defensives dels jugadors d'un mateix equip destinades a contrarestar l'atac de l'equip contrari. • *cast.* juego defensivo. **9. joc net** Acció i efecte de competir ajustant-se al reglament i amb esperit esportiu. • *cast.* juego limpio. **10. joc obert** Joc que es practica per les bandes. • *cast.* juego

abierto. **11. joc ofensiu** Joc d'atac. • *cast.* juego de ataque. **12. joc perillós** Joc antireglamentari que implica un risc físic per a l'adversari. • *cast.* juego peligroso. **13. joc ras** Joc en què se succeïxen passades arran de terra. • *cast.* juego raso. **14. obrir el joc** Jugar per les bandes. • *cast.* abrir juego.

jornada *f.* Cadascuna de les etapes en què es dividix una competició. • *cast.* jornada.

jugada *f.* **1.** Acció que forma part del joc, executada per un o més jugadors. • *cast.* jugada. **2. jugada de l'alacrà** Acció que consistix a colpejar el baló amb els talons, realitzada amb el cos en posició horitzontal i recolzant les mans en terra. • *cast.* jugada del escorpión. **3. jugada de pissarra** Acció que l'entrenador explica teòricament i assaja en els entrenaments per a ser aplicada

JUGADA DE L'ALACRÀ



després en els partits. • *cast.* jugada de pizarra. **4. jugada individual** (o **personal**) Jugada executada per un sol jugador, sense la intervenció de cap company d'equip. • *cast.* jugada individual.

jugador -a *m. i f.* **1.** Que juga o practica l'esport del futbol. • *cast.* jugador -a. **2. jugador -a de camp** Cadascun dels jugadors d'una alineació, a excepció del porter. • *cast.* jugador -a de campo. **3. jugador -a número 12** Afició que anima el seu equip. • *cast.* jugador -a número 12.

jugar *v. intr.* Intervindre en el joc d'una manera determinada o ocupant una posició concreta. • *cast.* jugar.

jutge -essa de línia (o de banda) *m. i f.* Àrbitre assistent. • *cast.* juez -a de línea (o de banda), linier.

L

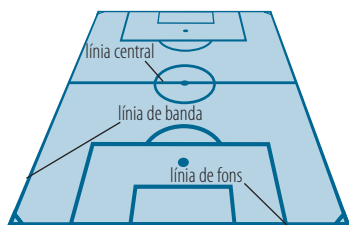
lateral *m. i f.* **1.** Cadascun dels jugadors situats als extrems de la línia de defensa. • *cast.* lateral. **2. lateral dret -a** Defensa dret. • *cast.* lateral derecho -cha. **3. lateral esquerre -rra** Defensa esquerre. • *cast.* lateral izquierdo -da.

línia *f.* **1.** Ratlla que delimita el camp. • *cast.* línea. **2. estirar línies** Avançar (un equip) en direcció al camp de l'equip contrari obrint-se cap a les línies laterals del camp. • *cast.* estirar líneas. **3. línia central** Línia de mig camp. • *cast.* línea central. **4. línia d'atac** Línia davantera. • *cast.* línea de ataque. **5. línia davantera** Línia de jugadors formada pels jugadors que actuen en la zona més pròxima a la porteria contrària, amb funcions preferentment ofensives. • *cast.* línea delantera. **6. línia de 16,5 m** Cadascuna de les dos línies que delimiten lateralment l'àrea de penal. • *cast.* línea de 16,5 m. **7. línia de 5,5 m** Cadascuna de les dos línies que delimiten lateralment l'àrea de meta. • *cast.* línea de 5,5 m. **8. línia de banda** Cadascuna de les dos línies que delimiten lateralment el camp de joc. • *cast.* línea de banda. **9. línia de defenses** Línia defensiva. • *cast.* línea de defensas. **10. línia de demarcació** Cadascuna de les línies d'una amplària no superior a 12 cm, generalment de color blanc, que

delimiten i dividixen el camp de joc. • *cast.* línea de demarcación. **11. línia de fons** Cadascuna de les dos línies que delimiten el camp de joc pels extrems. • *cast.* línea de fondo. **12. línia de fotògrafs** Cadascuna de les dos línies traçades darrere de la línia de fons, a una distància mínima de 2 m del banderí de córner i de 6 m dels pals de la porteria, on se situen els fotògrafs durant un partit. • *cast.* línea de fotógrafos. **13. línia de gol** Línia que passa pels dos pals d'una porteria. • *cast.* línea de gol. **14. línia de jugadors** Conjunt de jugadors que actuen en una mateixa zona del camp de joc. • *cast.* línea de jugadores. **15. línia de meta** Línia de fons. • *cast.* línea de meta. **16. línia de mig camp** Línia paral·lela a la línia de fons que dividix el camp de joc en dos mitats iguals. • *cast.* línea de medio campo. **17. línia de mitjos** Línia de jugadors formada pels jugadors que actuen entre la línia defensiva i la línia davantera, amb funcions d'enllaç entre l'una i l'altra. • *cast.* línea de medios. **18. línia de passada** Línia imaginària traçada per la trajectòria possible i ideal de la pilota, sense obstacles, en una passada entre dos companys d'equip. • *cast.* línea de pase. **19. línia de tres quarts** Línia que separa la zona intermèdia de la da-

vantera, en una divisió imaginària del camp en sentit vertical en tres parts horitzontals. • *cast.* línea de tres cuartos. **20. línia defensiva** Línia de jugadors formada pels jugadors que actuen en la zona més pròxima a la pròpia porteria, amb funcions preferentment defensives. • *cast.* línea defensiva. **21. línia frontal de l'àrea de meta** Línia que delimita frontalment l'àrea de meta. • *cast.* línea frontal del área de meta. **22. línia frontal de l'àrea de penal** Línia que delimita frontalment l'àrea de penal. • *cast.* línea frontal del área de penalti. **23. línia medul·lar** Conjunt de jugadors que formen el nucli central o principal d'un equip. • *cast.* línea medular. **24. obrir línies** Desplaçar-se, els jugadors d'un equip, cap a posicions laterals del camp de joc. • *cast.* abrir líneas. **25. primera línia** Conjunt de jugadors, de caràcter ofensiu, que juguen més pròxims a la porteria del rival i es compon normalment de davanterers. • *cast.* primera línea. **26. segona línia** Línia de jugadors que se situa per darrere de la línia de davanterers i que es compon normalment de centrecampistes encarregats de facilitar l'atac. • *cast.* segunda línea. **27. tancar línies** Replegar-se, els jugadors d'un equip, cap a posicions centrals del camp de joc. • *cast.* cerrar líneas.

LÍNIA



linier *m.* Àrbitre assistent. • *cast.* linier.

LPF Lliga Nacional de Futbol Professional, organisme que engloba els clubs espanyols de primera i segona divisió. • *cast.* LPF.

llacuna defensiva *f.* Fallada defensiva que permet espais lliures per als atacants de l'equip rival. • *cast.* laguna defensiva.

llançador de faltes *m.* Jugador especialitzat en els servicis de faltes o penals. • *cast.* lanzador de faltas.

llançament *m.* 1. Impuls donat a la pilota amb el peu o amb la mà. • *cast.* lanzamiento. 2. **llançament a porta buida** Acció de llançar el baló (un jugador) en el moment en què el porter no està en una bona posició de defensa de la porteria. • *cast.* lanzamiento a puerta vacía. 3. **llançament de penals** Execució d'una tanda de penals. • *cast.* lanzamiento de penalti.

llançar *v. tr.* Posar (el baló) en joc amb el peu o amb la mà. • *cast.* lanzar.

lleï de la compensació *f.* Acció arbitral no prevista en el reglament que porta l'àrbitre a concedir algun benefici a un equip quan, amb anterioritat, li ha assenyalat alguna acció o sanció en contra. • *cast.* ley de la compensación.

lleï de l'avantatge *f.* Norma implícita que permet a l'àrbitre no interrompre el joc quan un atacant és objecte de falta però ell o el seu equip continua en una posició favorable per a jugar el baló. • *cast.* ley de la ventaja.

lliga *f.* Sistema de competició esportiva en què cada equip s'enfronta amb tots els altres de la seua categoria. • *cast.* liga.

lligacama *f.* Elàstic amb què els jugadors se subjecten a la cama les calces per a evitar que caiguen cames avall. • *cast.* liga.

lligams *m. pl.* Vetes amb què els jugadors se subjecten les calces a les cames per a evitar que s'abaixen.

• *cast.* ataduras (*f.*).

lligueta *f.* **1.** Competició semblant a la lliga, en la qual participen uns pocs equips. **2.** Fase d'una competició en la qual un nombre reduït d'equips es disputa la possibilitat de passar a una altra fase o categoria. • *cast.* liguilla.

llit *m.* **fer el llit** Provocar la caiguda d'un rival pel procediment de retirar-se del salt conjunt i acatxar-se quan l'altre ja està en l'aire. • *cast.* hacer la cama.

lliure *m. i f.* Defensa lliure. • *cast.* líbero.

llotja *f.* Conjunt de seients d'un camp de futbol, separats de la resta de localitats, on se situen els directius i les personalitats convidades als partits. • *cast.* palco (*m.*).

lluna *f.* **mitja lluna** Arc de penal. • *cast.* media luna.

M

mà involuntària *f.* Contacte del baló amb el braç o la mà considerat involuntari per l'àrbitre i, per tant, no sancionat. • *cast.* mano involuntaria.

maletí *m.* Prima a tercers. • *cast.* maletín.

mans *f. pl.* Falta intencionada que consisteix a tocar el baló amb el braç o la mà. • *cast.* manos.

marcador *m.* 1. Instrument en forma de placa o tauler, generalment electrònic, per a indicar el nom dels equips, el resultat i altres informacions complementàries, com ara les substitucions, els autors dels gols, el temps de joc, etc. • *cast.* marcador. 2. **inaugurar el marcador** Marcar el primer gol del partit. • *cast.* inaugurar el marcador.

marcar *v. tr.* 1. Seguir de prop, un jugador, els moviments (d'un jugador contrari) per a desbaratar-li el joc. 2. Aconseguir (gols) ficant la pilota en la meta contrària. • *cast.* marcar.

marcatge *m.* 1. Acció i efecte de seguir de prop els moviments d'un adversari, per a desbaratar-li el joc. • *cast.* marcaje. 2. **marcatge col·lectiu** Marcatge que fan les diferents línies d'un equip sobre els jugadors adversaris. • *cast.* marcaje colectivo. 3. **marcatge combinat** Marcatge col·lectiu on es combinen en les diferents zones els diversos tipus de marcatge individual. • *cast.* marcaje

combinado. 4. **marcatge d'home a home** Marcatge on cada jugador té assignat per l'entrenador un adversari determinat. • *cast.* marcaje hombre a hombre. 5. **marcatge individual** Marcatge assignat a cada jugador, que se situa prop d'un adversari per a dificultar la seua acció. • *cast.* marcaje individual. 6. **marcatge mixt** Marcatge que té característiques del marcatge individual i del marcatge per zones. • *cast.* marcaje mixto. 7. **marcatge per zones** (o **zonal**) Marcatge individual en què cada jugador té assignada una zona determinada del camp i marca l'adversari que hi entra, però sense abandonar-la encara que este ho faça. • *cast.* marcaje por zonas.

massatgista (o massatgiste -ta) *m. i f.* Tècnic sanitari que té cura de l'estat físic dels jugadors i que els atén durant un partit en cas de necessitat. • *cast.* masajista.

matagegants *m.* Equip modest que es caracteritza per derrotar els millors equips d'una competició. • *cast.* matagigantes.

matx *m.* Partit. • *cast.* partido.

meta *f.* Porteria. • *cast.* meta.

mig mitja *m. i f.* 1. Jugador que actua preferentment en la zona compresa entre la línia de defensa i la línia davantera. • *cast.* medio -ia. 2. **mig centre** Mig que actua al centre de

la línia de mitjos. • *cast.* medio centro. **3. mig dret -a** Mig que juga al costat dret de la línia de mitjos. • *cast.* medio derecho -cha. **4. mig esquerre -rra** Mig que juga al costat esquerre de la línia de mitjos. • *cast.* medio izquierdo -da. **5. mig volant** Mig. • *cast.* medio volante, medio.

migcampista (o migcampiste -ta) *m.*
i *f.* Mig. • *cast.* centrocampista.

míster *m.* Entrenador. • *cast.* míster.

misto *m.* Xut defectuós en què el jugador dóna un colp tangencial i el baló recorre una distància molt curta. • *cast.* chut en semifallo.

mitja *f.* Conjunt de jugadors que actuen preferentment en la zona compresa entre la línia de defensa i la línia davantera. • *cast.* media.

mitjana de gols *f.* Diferència de gols.
• *cast.* diferencia de goles, golaveraje.

moviola *f.* Repetició d'una jugada.
• *cast.* moviola.

mundial *adj.* i *m.* Competició internacional en què es disputa el títol de campió del món de futbol. • *cast.* mundial.

mundialista (o mundialiste -ta) *adj.* i *m.* i *f.* Que participa (un jugador) en un campionat mundial. • *cast.* mundialista.

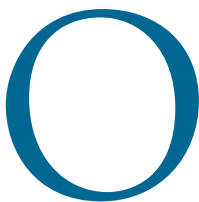
N

nacionalitzat -ada *adj.* Que juga en l'equip d'un país estranger sense ocupar plaça d'estranger, després de superar una sèrie de requisits. • *cast.* nacionalizado -da.

negociar *v. tr.* Tractar o discutir, entre dos clubs o entre un club i un jugador (un nou contracte). • *cast.* negociar.

nou *m.* Posició del camp que ocupa el davanter centre. • *cast.* nueve.

numeració *f.* Dígit que cada futbolista porta a l'esquena i que l'identifica dins de la plantilla. • *cast.* numeración.



obstrucció *f.* Acció d'interposar-se un jugador entre un adversari i el baló per a impedir una jugada. • *cast.* obstrucción.

ocasió de gol *f.* Jugada que dona o pot donar lloc a un gol. • *cast.* ocasión de gol.

octaus (o huitens) de final *m. pl.* Fase d'una prova en què competixen setze equips per a classificar-se per als quarts de final d'un campionat que es guanya per eliminació del contrari i no per punts. • *cast.* octavos de final.

ofensiu -iva *adj.* Que servix per a atacar. • *cast.* ofensivo -va.

oferiment *m.* Acció d'oferir un jugador que un club no vol i que posa com a moneda de canvi en un altre traspàs. • *cast.* ofrecimiento.

oferir-se *v. pron.* Mostrar-se desmarcat davant d'un company. • *cast.* ofrecerse.

oferta *f.* Proposició econòmica que rep un jugador per a renovar el contracte o anar-se'n a un altre equip, o oferiment que fan els jugadors que es troben sense equip o en volen canviar. • *cast.* oferta.

olfacte de gol *m.* Habilitat per a detectar les ocasions de gol i materialitzar-les. • *cast.* olfato de gol.

olla *f.* **penjar a l'olla** Centrar (un baló) per dalt des de posicions endarrerides o des de qualsevol banda cap a

la porteria rival, amb la intenció que siga rematat per un altre company, generalment, quan el resultat és advers i no hi ha massa temps per a elaborar jugades d'atac i aconseguir canviar el resultat negatiu. • *cast.* colgar a la olla.

onze *m.* Equip. • *cast.* once.

opció de recompra *f.* Clàusula d'alguns jugadors en els traspassos en què s'establix per contracte que el club que el ven té la possibilitat de recuperar-lo a un preu determinat. • *cast.* opción de recompra.

organigrama *m.* Gràfic que revela l'estructura interna d'un club, on es representen tots els càrrecs i se'n definixen les funcions. • *cast.* organigrama.

organitzador -a *m. i f.* Constructor. • *cast.* organizador -a.

oriünd -a *adj.* Que ha nascut (un jugador) fora del país on és fitxat i se'l fa passar per originari del país. • *cast.* oriundo -da.

orsai *m.* Fora de joc. • *cast.* orsay, fuera de juego.



P

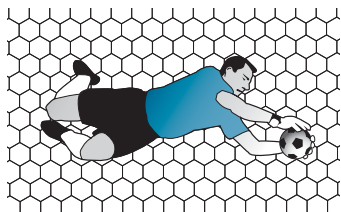
pal *m.* **1.** Cadascuna de les dos barres verticals blanques, de fusta o metàl·liques, que junt amb el travesser formen el marc de la porteria. • *cast.* poste. **2.** Qualsevol part del marc de la porteria. • *cast.* palo. **3. fregar el pal** Passar, el baló, quasi tocant el pal. • *cast.* rozar el poste (o el palo). **4. primer pal (o pal curt)** Pal de la porteria que està més prop del baló en el moment d'un llançament. • *cast.* primer palo (o palo corto). **5. segon pal (o pal llarg)** Pal de la porteria que està més lluny del baló en el moment d'un llançament. • *cast.* segundo palo (o palo largo).

palissa *f.* Derrota contundent. • *cast.* paliza.

palmarés *m.* **1.** Llista de vencedors d'una competició esportiva. **2.** Història esportiva d'un equip o d'un jugador. • *cast.* palmarés.

palometa *f.* Estirada espectacular del porter, que es llança al vol per a atrapar un baló que podria atrapar més fàcilment. • *cast.* palomita.

PALOMETA



pantalla *f.* Obstrucció que fan un o més atacants a un o més defensors per a evitar que interferisquen el llançament d'un altre atacant. • *cast.* pantalla.

pantalons curts *m. pl.* Pantalons de l'equip d'un jugador que no arriben més avall del genoll. • *cast.* calzón, pantalón corto (*sing.*).

paquet *m.* Jugador mediocre, d'escassa qualitat tècnica o física. • *cast.* paquete.

paràbola *f.* Trajectòria curvilínia descrita pel baló que puja i baixa de manera més o menys pronunciada. • *cast.* parábola.

parada *f.* **1.** Acció de parar el baló o interceptar una jugada. • *cast.* parada.

2. parada d'hivern Període curt d'inactivitat que es produïx en la temporada coincidint amb les vacances de Nadal. • *cast.* parada de invierno.

3. parada en dos temps Bloatge o recepció que fa un porter quan no ha atrapat el baló al primer intent i sí que ho aconsegueix en una acció posterior. • *cast.* parada en dos tiempos.

paradinha [*port.*] *f.* Acció, del llançador de penal que consistix a detindre's breument durant la carrera cap al baló, per a endevinar cap a quin costat es llança el porter i xutar per l'altre. • *cast.* paradiña.

parar *v. tr.* Detindre o interceptar (el baló, la jugada o el moviment del

contrari) per a evitar un gol. • *cast.* parar.

parella atacant *f.* Duo de davanters centre d'un equip. • *cast.* pareja atacante.

paret *f.* 1. Entrega del baló a un jugador i devolució que este fa a un sol toc. • *cast.* pared. 2. Successió d'accions en què un jugador passa el baló a un company d'equip, supera un jugador contrari i torna a rebre el baló a un sol toc. • *cast.* pared. 3. **paret doble** Paret executada dos vegades consecutives, amb la intervenció de dos o més jugadors. • *cast.* doble pared. 4. **paret falsa** Successió d'accions en què un jugador passa el baló a un company d'equip i supera un jugador contrari com si esperara tornar-lo a rebre, però el receptor del baló el fa arribar a un tercer jugador per a enganyar els defensors. • *cast.* falsa pared.

part *f.* 1. Cadascun dels dos períodes de joc d'un partit. • *cast.* parte. 2. **mitja part** Període de temps de descans d'un partit, d'un màxim de 15 minuts, entre el final de la primera part i el principi de la segona. • *cast.* media parte. 3. **primera part** Període de joc de 45 minuts d'un partit que es juga abans de la mitja part. • *cast.* primera parte. 4. **segona part** Període de joc d'un partit de 45 minuts que es juga després de la mitja part. • *cast.* segunda parte.

partit *m.* 1. Competició entre dos equips amb una duració ordinària de noranta minuts, distribuïts en dos parts de quaranta-cinc minuts cadascuna. • *cast.* partido. 2. **llegir un partit** Analitzar correctament l'evolució d'un partit per part d'un jugador, un equip o l'entrenador, d'acord amb l'exigència tàctica i el ritme. • *cast.* leer un partido. 3. **manejar un partit** Portar el joc

pels camins, al ritme i al terreny que convé a un equip. • *cast.* manejar un partido. 4. **partit d'anada** Primer dels dos encontres en què s'enfronten dos equips en una competició. • *cast.* partido de ida. 5. **partit de tornada** Segon dels dos encontres en què s'enfronten dos equips en una competició. • *cast.* partido de vuelta.

passada *f.* 1. Acció i efecte de passar el baló a un company d'equip. • *cast.* pase (*m.*). 2. **passada al buit** Passada que es fa a un company cap a una zona del camp on no hi ha cap jugador, de manera que puga controlar el baló després de recórrer una distància més o menys llarga. • *cast.* pase al hueco. 3. **passada al primer toc** Passada que es fa després de rebre el baló en la qual s'efectua només un toc al baló, ja siga amb el peu, el cap, la cama o el pit. • *cast.* pase al primer toque. 4. **passada alta** Passada en què el baló s'eleva considerablement. • *cast.* pase alto. 5. **passada arrere** Passada efectuada a un company d'equip situat en una zona més endarrerida del camp de joc. • *cast.* pase hacia atrás. 6. **passada col·locada** Passada en què la pilota va a parar als peus d'un company d'equip. • *cast.* pase colocado. 7. **passada creuada** Passada en diagonal. • *cast.* pase cruzado. 8. **passada curta** Passada entre dos jugadors situats a poca distància. • *cast.* pase corto. 9. **passada de la mort** Passada que es dona a un jugador davanter, en perpendicular a la porteria, perquè desborde els centrals i s'avance al porter en l'eixida. • *cast.* pase de la muerte. 10. **passada de mitja altura** Passada en què el baló s'eleva moderadament. • *cast.* pase a media altura. 11. **passada de mitja distància**

PASSADA ALTA



Passada entre dos jugadors situats a una distància moderada. • *cast.* pase a media distancia. **12. passada en diagonal** Passada en què el baló descriu una trajectòria obliqua. • *cast.* pase en diagonal. **13. passada en profunditat** Passada efectuada des d'una posició endarrerida a un company d'equip que es troba prop de la porteria contrària. • *cast.* pase en profundidad. **14. passada horitzontal** Passada en què el baló va d'una banda a l'altra del camp de joc. • *cast.* pase horizontal. **15. passada llarga** Passada entre dos jugadors situats a molta distància. • *cast.* pase largo. **16. passada rasa** Passada en què el baló descriu una trajectòria arran de terra. • *cast.* pase raso.

passador -a *adj. i m. i f.* Jugador que fa passes. • *cast.* pasador -ra.

passar *v. tr.* Fer una passada. • *cast.* pasar.

passejada *f.* Regateig. • *cast.* regate (m.).

patada *f.* Colp pegat amb el peu. • *cast.* puntapié (m.), patada.

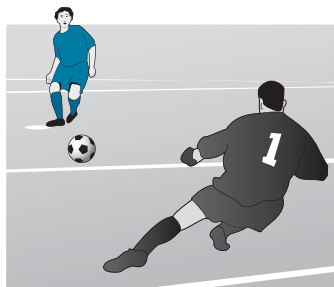
patrocinador *m.* Persona o empresa que subvenciona totes o part de les despeses originades per un equip a canvi de publicitar el seu nom o la seua companyia per mitjà de l'equip. • *cast.* patrocinador.

pavelló *m.* Recinte poliesportiu cobert, on es pot jugar, entre altres esports, al futbol sala. • *cast.* pabellón.

pena màxima *f.* Penal. • *cast.* pena máxima.

penal *m.* **1.** Castic imposat a l'equip defensor per a sancionar una falta de tir lliure directe comesa dins de l'àrea de penal, pel qual l'equip contrari llança el baló des del punt de penal cap a la porteria de l'equip infractor sense altra intervenció defensiva que la del porter. • *cast.* penalti. **2. tanda (o sèrie) de penals** Sèrie de cinc llançaments de penal efectuats alternativament des del punt de penal per jugadors diferents de cada equip contra el porter contrari, amb la finalitat de desfer un empat no resolt en pròrroga. • *cast.* serie de penaltis.

PENAL



penalitzar *v. tr.* Castigar o sancionar (una acció antireglamentària o irregularitat comesa dins o fora del terreny de joc). • *cast.* penalizar.

penetració *f.* Incursió amb el baló controlat dins de l'àrea del rival. • *cast.* penetración.

perdonar *v. tr.* Desaprofitar (ocasions clares de gol) i no sentenciar un partit. • *cast.* perdonar.

perdre *v. tr.* Ser vençut, un equip, per un altre equip (en un partit). • *cast.* perder.

permutació *f.* 1. Intercanvi de les posicions dels jugadors d'un mateix equip. 2. Acció defensiva per mitjà de la qual un jugador que defén i que ha sigut superat per l'adversari tracta d'ocupar, de la manera més ràpida possible, la posició del company que ix a cobrir el seu lloc. • *cast.* permuta.

picar *v. tr.* 1. Xutar (el baló) amb un colp sec, de manera que s'elevi i passe per damunt d'un jugador contrari. • *cast.* clavar, picar. 2. Llançar (una falta). • *cast.* lanzar.

pilota *f.* Baló. • *cast.* pelota, balón (*m.*).

piscina *f.* tirar-se (o llançar-se) a la piscina Simular una caiguda en l'àrea contrària amb el propòsit d'enganyar l'àrbitre perquè xiule penal. • *cast.* tirar-se a la piscina.

pitet *m.* Jupetí o camiseta de color que s'utilitza en els partits d'entrenament per a diferenciar els jugadors que constitueixen ambdós equips. • *cast.* peto.

pitxitxi *m.* Màxim goleador. • *cast.* pichichi.

pivot *m.* Mig centre que actua per davant de la línia de defensa i servix de referència defensiva quan ataca el seu equip. • *cast.* pivote.

plantejament *m.* Resolucions tàctiques i tècniques que adopta un entrenador per a superar un equip rival. • *cast.* planteamiento.

planter *m.* Conjunt dels equips inferiors d'un club que proporciona jugadors al primer equip. • *cast.* cantera (*f.*).

plantilla *f.* Conjunt de jugadors que integren un equip. • *cast.* plantilla.

planxa *f.* 1. Acció de llançar-se per a tallar el baló amb un o els dos peus per davant, alçant la puntera i entrant amb els tacs de la bota per davant, generalment lliscant-se sobre l'herba. • *cast.* plancha. 2. fer una

planxa Interposar el peu, de manera antireglamentària, al jugador que porta el baló amb la intenció de furtar-li'l. • *cast.* hacer una plancha.

PLANXA



porta *f.* Porteria. • *cast.* puerta.

porter -a *m. i f.* Jugador que defén la porteria, el qual pot jugar el baló amb les mans sempre que es trobe dins de l'àrea de penal. • *cast.* portero -ra, guardameta.

porteria *f.* 1. Marc rectangular format per dos pals verticals i un travesser, i limitat interiorment per una xàrcia, pel qual s'ha d'introduir el baló per a marcar un gol. • *cast.* portería.

2. encara a porteria Apuntar, dirigir (el baló) cap a la porteria. • *cast.* encarar a portería. 3. enfilar la porteria Fer una correguda en línia recta cap a la porteria amb el control del baló. • *cast.* enfilar la portería. 4. perforar la porteria Marcar un gol. • *cast.* perforar la portería.

posició *f.* endarrerir posicions Replegar-se a posicions defensives. • *cast.* retrasar posiciones.

possessió del baló *f.* Control que té un jugador o un equip sobre el baló per a poder-lo jugar, passar o tirar. • *cast.* posesión de la pelota.

preparador -a físic -a *m. i f.* Tècnic que té cura que els esportistes estiguen en una forma física òptima. • *cast.* preparador -a físico -ca.

presentació *f.* Acte social en què un club mostra als seus aficionats la

configuració del nou organigrama i la nova plantilla de cara a l'inici d'una temporada. • *cast.* presentación.

pressió *f.* 1. Acció defensiva que consisteix a marcar molt estretament els adversaris per a impedir-los estructurar el joc d'atac ordenadament. • *cast.* presión. 2. **fer pressió** Actuar defensivament de manera contínua, marcant molt estretament els atacants. • *cast.* hacer presión.

pressionar *v. tr.* 1. Vigilar i perseguir insistentment (un jugador) a fi de dificultar-li les jugades. 2. Forçar ofensivament de manera contínua la porteria (de l'equip contrari). • *cast.* presionar, hostigar.

pretemporada *f.* Període durant el qual es realitzen les competicions que precedeixen el començament d'una temporada oficial esportiva. • *cast.* pretemporada.

prima *f.* 1. Quantitat extra de diners que es dona com a recompensa, estímul o agraïment. • *cast.* prima. 2. **prima a tercers** Quantitat que reben els jugadors d'un equip que prové d'un altre club distint del seu. • *cast.* prima a terceros.

primar *v. tr.* Donar o oferir una prima (a un jugador o a un equip) com a recompensa per guanyar un partit o aconseguir una determinada situació en una competició. • *cast.* primar.

prolongació *f.* Temps de descompte que concedeix l'àrbitre en finalitzar cada període del partit. • *cast.* prolongación.

promoció *m.* 1. Eliminatòria en la qual competixen equips de diferents divisions per a dirimir els canvis de categoria. • *cast.* promoción. 2. **jugar la promoció** Jugar els partits de promoció a fi de pujar o baixar de categoria. • *cast.* promocionar.

pròrroga *f.* Període suplementari de temps que s'afeg a la duració normal d'un partit per a desfer l'empat entre els equips. • *cast.* prórroga.

pujada *f.* Moviment cap avant d'una línia de jugadors durant un contraatac. • *cast.* subida.

punt *m.* 1. Unitat de tanteig de certes competicions que s'utilitza per a determinar la posició dels equips en la taula classificatòria. • *cast.* punto. 2. **punt central** Punt marcat en el centre geomètric del camp de joc, on se situa el baló en el servici inicial i després de cada gol per a posar-lo en joc. • *cast.* punto central. 3. **punt de penal** Punt marcat a 11 m del centre de la línia de gol, des del qual es llancen els penals. • *cast.* punto de penalti.

punta *m. i f.* 1. Jugador, generalment un davanter, que ocupa una posició més avançada que els altres. • *cast.* punta, puntero -ra. 2. **mitja punta** Jugador que ocupa una posició intermèdia entre la línia davantera i la línia de mitjos. • *cast.* delantero -ra falso -sa, mediapunta.

puntelló *m.* Colp pegat amb la punta del peu. • *cast.* puntapié.

punter -a *m.* Capdavanter. • *cast.* puntero -ra.

puntuar *v. intr.* Aconseguir algun punt en la classificació, siga guanyant un partit o empatant. • *cast.* puntuar.

punxar *v. intr.* Perdre un partit que *a priori* es considerava que no presentava massa dificultats. • *cast.* pinchar.

puny *m.* **eixir de punys** Llançar el baló amb els punys per a defendre la porteria. • *cast.* salir de puños.

Q

quarts de final *m. pl.* Fase d'una prova en la qual s'enfronten huit equips de dos en dos per a classificar-se per a la semifinal d'un campionat que es guanya per eliminació del contrari i no per punts. • *cast.* cuartos de final.

quiniela *f.* **1.** Sistema reglamentat d'apostes mútues per a preveure els resultats d'un partit de futbol. **2.** Paper imprés on s'escriuen les prediccions per a participar en les apostes. • *cast.* quiniela.

R

rabona *f.* Jugada que consisteix a colpejar el baló amb la cama que s'encreua per darrere de l'altra. • *cast.* rabona.

RABONA



rampa *f.* Contracció espasmòdica, involuntària, dolorosa i poc durable de certs músculs, particularment dels del tou de la cama, que sol produir-se per l'excés de treball del múscul a l'hora d'entrenar, disputar un partit, etc. • *cast.* calambre, rampa.

rebot *m.* Moviment lliure del baló després d'haver impactat contra terra, contra una porteria o contra un jugador. • *cast.* rebote.

rebotar *v. intr.* Fer un rebot. • *cast.* rebotar.

rebre *v. tr.* Controlar, un jugador, (el baló que prové d'una passada). • *cast.* recibir.

rebuig *m.* 1. Acció i efecte d'allunyar el baló al màxim de la zona pròxima a la porteria, per a neutralitzar l'acció ofensiva de l'equip ata-

cant. • *cast.* despeje. 2. **rebuig curt** Rebuigen què la pilota és enviada a poca distància de l'àrea de meta. • *cast.* despeje corto. 3. **rebuig de mà** Acció del porter de rebutjar el baló tocant-lo amb una mà oberta. • *cast.* despeje de mano. 4. **rebuig de puny** Acció del porter de rebutjar el baló amb la mà tancada. • *cast.* despeje de puño. 5. **rebuig llarg** Rebuig en què el baló és enviat al centre del camp. • *cast.* despeje largo.

rebutjar *v. tr.* Allunyar (el baló) de la zona pròxima a la porteria per a neutralitzar una acció ofensiva de l'equip atacant. • *cast.* despejar.

recepció *f.* Acció i efecte de rebre el baló. • *cast.* recepción.

reconeixement mèdic *m.* Examen mèdic exhaustiu previ als fitxatges dels jugadors amb l'objectiu de determinar les lesions que patix o la gravetat de cara al seu futur en el nou equip. • *cast.* reconocimiento médico.

Recopa *f.* Competició europea que enfrontava els guanyadors de les competicions de copa dels diferents països europeus. • *cast.* Recopa.

recórrer *v. intr.* Acudir davant d'un organisme competent per a reclamar contra una injustícia per a intentar retirar o disminuir una sanció imposada. • *cast.* recurrir.

recular *v. intr.* Retrocedir. • *cast.* recular.

recuperació *f.* 1. Recobriment de les condicions físiques d'un jugador després d'una lesió. 2. Represa del bon joc d'un equip. • *cast.* recuperación.

refús *m.* Rebuig. • *cast.* despeje.

refusar *v. tr.* Rebutjar. • *cast.* despejar.

regateig *m.* 1. Acció d'un jugador d'esquivar les escomeses dels contraris mentre avança amb el baló, sense perdre'n el control. • *cast.* regate. 2. **regateig compost** Fer la bicicleta. • *cast.* regate compuesto. 3. **regateig en velocitat** Finta d'un jugador que passa el baló per un costat o entre les cames d'un adversari i el recupera per velocitat mentre continua la jugada. • *cast.* regate en velocidad.

regatejador -a *m. i f.* Jugador que es caracteritza per una gran capacitat de regatejar. • *cast.* regateador -a.

regatejar *v. tr.* Esquivar un jugador les escomeses (dels contraris) mentre avança amb la pilota, sense perdre'n el control. • *cast.* regatear.

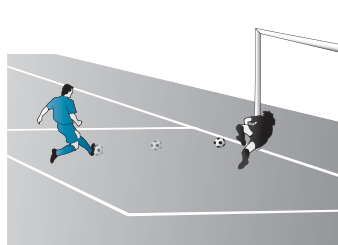
reglament *m.* 1. Normes i regles que regulen el futbol. • *cast.* reglamento. 2. **reglament intern** Normativa que imposa un club als seus jugadors o tècnics. • *cast.* reglamento interno.

relleu *m.* Ocupació momentània d'una zona del camp no habitual per a un jugador, per a permetre un intercanvi de posicions que desorienta el rival. • *cast.* relevo.

rematada *f.* 1. Acció d'acabar una jugada llançant el baló cap a la porteria contrària. • *cast.* remate (*m.*). 2. **rematada de cap** Rematada en què el jugador llança el baló amb el cap. • *cast.* remate de cabeza. 3. **rematada de cullera** Rematada consistent a fer una tisora d'esquena a la porteria mantenint un peu en contacte amb el terra. • *cast.* remate de

cuchara. 4. **rematada de mitja volta** Rematada que s'inicia d'esquena a la porteria, en què el jugador fa un gir brusc sobre si mateix per a dirigir el baló cap a la porteria. • *cast.* tiro a la media vuelta. 5. **rematada en planxa** Rematada de cap en què el jugador es llança arran de terra per a arribar a la pilota. • *cast.* remate en plancha.

REMATADA



rematador -a *m. i f.* Jugador que acaba una jugada d'atac llançant el baló amb el peu o amb el cap en direcció a la porteria contrària. • *cast.* rematador -a.

rematar *v. tr.* Fer una rematada. • *cast.* rematar.

remuntar *v. tr.* Superar, un equip, la situació adversa en què es troba (en un partit, en una eliminatòria, etc.). • *cast.* remontar.

replegament *m.* Moviment de retrocés que fa un equip després d'haver perdut la possessió del baló en una acció ofensiva i torna ràpidament a la zona de partida amb l'objectiu d'organitzar-se defensivament. • *cast.* repliegue.

replegar-se *v. pron.* Retrocedir les línies ofensives cap a les defensives per a dur a terme un moviment tàctic defensiu. • *cast.* replegarse, cerrar líneas.

represa del joc *f.* Acció de continuar el joc després d'una interrupció. • *cast.* reanudación del juego.

reserva *m. i f.* Jugador designat per a substituir-ne un altre durant un partit en el cas que l'entrenador ho considere necessari. • *cast.* reserva.

resultat *m.* Relació de gols marcats per cada equip en un partit. • *cast.* resultado.

retallada *f.* Regateig. • *cast.* regate (*m.*).

retallar *v. tr.* Regatejar. • *cast.* regatear.

retenció *f.* Acció de mantindre el baló parat durant un temps prolongat. • *cast.* retención.

rifar *v. tr.* Allunyar (el baló) sense control en qualsevol direcció, el qual pot ser controlat per qualsevol jugador de qualsevol equip. • *cast.* rifar.

rivalitat *f.* Enemistat tradicional entre dos clubs que es prolonga al llarg dels anys i que se sol produir a causa de qüestions polítiques o històriques. • *cast.* rivalidad.

ronda informativa *f.* Repàs de l'estat actual d'una jornada que fan els periodistes d'una emissora de ràdio o cadena de televisió, on s'informa de l'estat de tots els partits que es juguen simultàniament (minut, gols i incidències destacades). • *cast.* ronda informativa.

rondo *m.* Exercici tecnicotàctic d'entrenament per a practicar en cercle el domini del baló i el moviment dels jugadors. • *cast.* rondo.

rosca *f.* Passada o xut en què el baló es desplaça amb un efecte de rotació. • *cast.* rosca.

rotació *f.* Canvi, permuta, d'un jugador perquè descanse i done entrada a un altre no habitual. • *cast.* rotación.

S

samarrada *f.* Xut molt fort. • *cast.* chupinazo (*m.*).

samarreta *f.* Camiseta. • *cast.* camiseta.

sanció *f.* 1. Castic imposat per l'àrbitre a un jugador que ha comés una falta. • *cast.* sanción. 2. **sanció econòmica** Multa econòmica imposada a un jugador o equip, amb la qual es castiga una irregularitat o una falta. • *cast.* sanción económica.

sancionar *v. tr.* Imposar una sanció. • *cast.* sancionar.

secar *v. tr.* Marcar (un rival) fins a anullar-lo completament. • *cast.* secar.

segada *f.* Acció d'un jugador d'entrar a un altre jugador, de manera dura i per davall, movent la cama com si fóra una falç. • *cast.* segada, hachazo (*m.*).

segar *v. tr.* Entrar passant la cama per davall dels peus de l'adversari. • *cast.* segar.

seguidor -a *m. i f.* Aficionat. • *cast.* seguidor -ra.

selecció *f.* 1. Equip format pels millors jugadors de més d'un equip. • *cast.* selección. 2. **selecció nacional** Grup de jugadors triats per un seleccionador per a representar un país. • *cast.* selección nacional.

seleccionador -a *m. i f.* Persona encarregada de la formació, la direcció i l'entrenament d'una selecció esportiva. • *cast.* seleccionador -a.

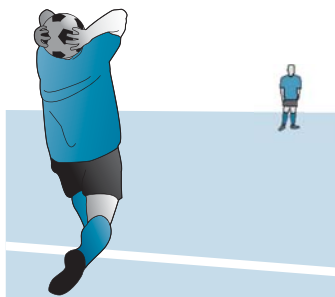
semifinal *f.* Penúltima fase d'una prova en la qual es determinen els equips que es classificaran i participaran en la final d'un campionat que es guanya per eliminació del contrari i no per punts. • *cast.* semifinal.

sentenciar *v. tr.* Marcar un gol decisiu per a guanyar (un partit). • *cast.* sentenciar.

servei *m.* Servici.

servici *m.* 1. Acció de posar el baló en joc. • *cast.* saque, servicio. 2. **servici de banda** Servici favorable a l'equip contrari de l'últim jugador que ha tocat el baló abans de traspasar la línia de banda, i que s'efectua llançant el baló amb les mans des de darrere de la línia de banda per on ha eixit. • *cast.* saque de banda. 3. **servici de centre** Servici favorable a l'equip que rep un gol, que s'efectua des del punt central.

SERVICI DE BANDA



• *cast.* saque de centro. **4. servici de córner** Servici concedit a l'equip atacant quan la pilota ha eixit per la línia de fons després d'haver sigut tocada en últim lloc per un jugador de l'equip defensor, que consisteix a xutar el baló des de l'àrea de córner.

• *cast.* saque de esquina. **5. servici de falta** Servici favorable a l'equip del jugador objecte d'una falta, que s'efectua des del lloc on s'ha fet la falta. • *cast.* saque de falta. **6. servici de meta** Servici de porteria.

• *cast.* saque de meta. **7. servici de porteria** Servici concedit a l'equip defensor quan la pilota ha eixit per la línia de fons després d'haver sigut tocada en últim lloc per un jugador de l'equip atacant, que consisteix a xutar la pilota des de l'àrea de meta fent que sobrepassi l'àrea de penal. • *cast.* saque de puerta. **8. servici d'honor** Xut que precedeix l'inici d'un partit efectuat des del centre del camp per una persona rellevant, amb la finalitat d'homenatjar-la o de donar solemnitat a l'acte esportiu. • *cast.* saque de honor. **9. servici inicial** Servici efectuat des del punt central en començar un partit o en reprendre'l en la segona part. • *cast.* saque inicial, saque de salida. **10. servici neutral** Servici que efectua l'àrbitre en determinades circumstàncies de joc, consistent a llançar la pilota entre els dos equips, de manera que ambdós tenen les mateixes possibilitats d'aconseguir-la en terra. • *cast.* saque neutral.

servir *v. tr.* Posar (el baló) en joc. • *cast.* sacar.

setzens de final *m. pl.* Fase d'una prova en la qual s'enfronten trenta-dos equips de dos en dos per a classificar-se per a octaus de final d'un campionat que es guanya per eli-

minació del contrari i no per punts.

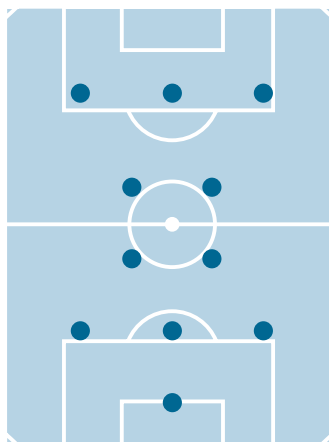
• *cast.* dieciseisavos de final.

sistema *m.* **1. sistema catenaccio** Sistema de joc que consisteix en un reforçament màxim de la línia de defenses, destinat a parer les incursions de l'equip contrari de joc.

• *cast.* sistema catenaccio. **2. sistema de joc** Tàctica de joc, ofensiva o defensiva, que es basa en la disposició dels jugadors en uns llocs específics i en l'execució d'un pla determinat. • *cast.* sistema de juego. **3. sistema diagonal de control**

Disposició coordinada dels àrbitres assistents d'acord amb el desplaçament de l'àrbitre al llarg d'una línia diagonal imaginària, de manera que entre els tres dominen visualment tot el camp de joc. • *cast.* sistema diagonal de control. **4. sistema piramidal** Sistema de joc clàssic a partir del qual han evolucionat els altres sistemes, molt més complexos, que consisteix a jugar amb un porter, dos defenses, tres mitjos i cinc davanters. • *cast.* sistema piramidal. **5. sistema wm/quadrat màgic** Sistema de joc en què predo-

SISTEMA WM/QUADRAT MÀGIC



mina la tècnica sobre la força física i el joc col·lectiu sobre l'individual consistent a col·locar-se cinc defensors en forma de W, i cinc atacants en forma de M per a conformar un quadrat màgic central format pels dos mitjos i els dos interiors. • *cast.* sistema WM/cuadrado mágico.

sobrecàrrega muscular *f.* Afecció muscular lleu produïda per un excés d'exercici. • *cast.* sobrecarga muscular.

sorteig *m.* 1. Acció i efecte de triar per atzar, abans d'una competició, el camp de joc, l'orde de participació dels equips, etc. • *cast.* sorteo. 2. **sorteig inicial** Sorteig que fa l'àrbitre abans de començar el partit, llançant a l'aire una moneda perquè un capità trie la mitat del camp on vol jugar durant la primera part i l'altre opte pel servei inicial. • *cast.* sorteo inicial.

subcampioni *m.* Equip o jugador que finalitza en segon lloc. • *cast.* subcampeón.

substitució *f.* Canvi. • *cast.* sustitución.

Supercopa *f.* 1. Competició espanyola en què s'enfronten el campió de la Lliga i el campió de la Copa. • *cast.* Supercopa. 2. **Supercopa d'Europa** Competició europea que enfronta el campió de la Lliga de Campions i el vencedor de la Copa de la UEFA. • *cast.* Supercopa de Europa.

suplent *m. i f.* Reserva. • *cast.* suplente.

superioritat numèrica defensiva *f.* Acció defensiva que fa un equip que no està en possessió del baló tractant d'acumular més jugadors que l'adversari en la zona on es troba el baló per a tancar espais i poder furar-li el baló. • *cast.* superioridad numérica defensiva.

superioritat numèrica ofensiva *f.* Acció ofensiva que fa un equip que posseeix el baló tractant d'acumular

més jugadors que l'adversari en el lloc on es troba el baló per a conservar-lo millor i eludir més fàcilment els marcatges de l'adversari. • *cast.* superioridad numérica ofensiva.

suspensió *f.* 1. Sanció disciplinària que s'imposa a un jugador, club o camp per infringir alguna normativa vigent. • *cast.* suspensión. 2. **suspensió cautelar** Sanció que ha sigut dictaminada, però encara no s'ha portat a efecte, que permet fer una reclamació i interposar un recurs contra la resolució definitiva. • *cast.* suspensión cautelar.

T

tac *m.* Cadascuna de les peces de materials diversos, muntades en la sola de la bota o de la sabatilla, que servixen per a augmentar l'adhesió del calcer al terreny de joc. • *cast.* taco.

TAC



tackle [*angl.*] *m.* Segada (*f.*). • *cast.* hachazo.

tàctica *f.* 1. Conjunt d'estratègies que un equip posa en pràctica per a superar o contrarestar l'acció d'un adversari. • *cast.* táctica. 2. **tàctica d'atac** Tàctica basada en accions ofensives. • *cast.* táctica de ataque. 3. **tàctica de defensa** Tàctica basada en accions defensives. • *cast.* táctica de defensa. 4. **tàctica defensiva** Tàctica destinada a estructurar la defensa. • *cast.* táctica defensiva. 5. **tàctica de fora de joc** Tàctica defensiva que consistix a deixar els davanters contraris en posició de fora de joc. • *cast.* táctica del fuera de juego. 6. **tàctica ofensiva** Tàctica destinada a estructurar l'atac. • *cast.* táctica de ataque.

taló (o tacó) *m.* 1. Part del calcer que cobrix el retaló. • *cast.* tacón. 2. **de taló (o de tacó)** Amb el taló. • *cast.* de tacón.

talonada (o taconada) *f.* Colp pegat amb el taló. • *cast.* taconazo.

tallada *f.* Intercepció. • *cast.* corte (*m.*).

tanca *f.* 1. **tanca de seguretat** Reixa metàl·lica que circumda el camp de joc per a evitar que els espectadors hi accedisquen. • *cast.* valla de seguridad. 2. **tanca defensiva** Barrera. • *cast.* barrera.

tancament *m.* Acció d'un jugador de camp que se situa com a últim defensor de l'equip, i té com a principal funció dirigir la defensa, provocar fores de joc i encarregar-se de contribuir a traure el baló jugat des de darrere. • *cast.* cierre.

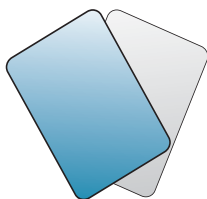
tancar-se *v. pron.* Retrocedir (tot l'equip) voluntàriament a posicions defensives, a fi de defensar un resultat positiu o per evitar que el rival s'apunte un gol. • *cast.* cerrarse.

tangana *f.* Baralla entre jugadors en una competició esportiva. • *cast.* tângana, tangana.

taponar *v. tr.* Tancar la defensa fent pressió, de tal manera que (el rival) no aconseguisca avançar amb el baló o arribar a la zona defensiva. • *cast.* taponar.

targeta *f.* 1. Xicotet full de cartolina o de plàstic que l'àrbitre mostra a un

TARGETA



jugador que ha comés determinades accions antireglamentàries.

• *cast.* tarjeta. **2. targeta groga** Targeta de color groc que l'àrbitre mostra a un jugador per a indicar una amonestació. • *cast.* tarjeta amarilla. **3. targeta roja** Targeta de color roig que l'àrbitre mostra a un jugador per a indicar una falta greu, o per acumulació en un mateix partit de dos targetes grogues d'amonestació, castigada amb l'expulsió. • *cast.* tarjeta roja.

tauler de classificació *m.* Quadre sistemàtic on es registren les dades més importants de la situació dels equips que participen en una competició esportiva. • *cast.* tablero de clasificación.

temporada *f.* Espai de temps en què es realitzen les competicions oficials esportives. • *cast.* temporada.

temporització defensiva *f.* Acció feta per l'equip que no està en possessió del baló, que retarda la progressió de l'equip adversari. • *cast.* temporización defensiva.

temporització ofensiva *f.* Acció feta amb habilitat per l'equip que està en possessió del baló per a obtenir avantatge. • *cast.* temporización ofensiva.

temps *m.* 1. Espai temporal que dura un partit. • *cast.* tiempo. **2. primer temps** Període de joc que es juga abans de la mitja part. • *cast.* primer tiempo. **3. segon temps** Pe-

ríode de joc que es juga després de la mitja part. • *cast.* segundo tiempo. **4. temps afegit** Temps de descompte. • *cast.* tiempo añadido. **5. temps de descompte** Període de temps suplementari als 45 minuts de cada part, equivalent al temps total perdut com a conseqüència de les diverses interrupcions momentànies del joc. • *cast.* tiempo de descuento. **6. temps reglamentari** Duració reglamentària d'un partit, que comprén la primera part, la segona part i, si és el cas, una pròrroga i un període de temps indeterminat per al llançament de penals. • *cast.* tiempo reglamentario.

terreny de joc *m.* Camp de joc. • *cast.* terreno de juego.

testarrada *f.* Rematada de cap forta, dura i contundent. • *cast.* testarazo (*m.*).

tifo [*it.*] *m.* Mosaic realitzat des de la grada per a mostrar un missatge escrit o dibuixat, a través de cartolines exhibides alhora. • *cast.* tifo.

TIFO



tir *m.* 1. Xut. • *cast.* tiro, chut. **2. tir a porteria** Rematada. • *cast.* tiro a puerta (o a porteria). **3. tir de penal** Xut que s'efectua com a conseqüència d'un penal. • *cast.* tiro de penalti. **4. tir lliure** Xut que es concedix a un equip per a sancionar una falta de l'adversari. • *cast.* tiro (o saque) libre. **5. tir lliure directe** Tir lliure que pot ser transformat en gol pel mateix ju-

gador que llança la falta. • *cast.* tiro (o saque) libre directo. **6. tir lliure indirecte** Tir lliure en què el baló ha de ser tocat per un jugador diferent del que l'ha llançat per a ser transformat en gol. • *cast.* tiro (o saque) libre indirecto. **7. tir ras** Xut en què el baló descriu una trajectòria arran de terra al llarg de tot el seu recorregut. • *cast.* tiro raso.

tirar *v. tr.* Xutar. • *cast.* tirar.

títol *m.* **1.** Designació distintiva obtinguda per un club. • *cast.* título. **2. revalidar un títol** Aconseguir un títol que ja es va guanyar en la temporada anterior. • *cast.* revalidar un título.

tisora *f.* **1.** Rematada del baló en què el jugador, en l'aire, simula colpejar la pilota amb un peu, xutant amb l'altre, amb un moviment de cames que recorda el d'unes tisoires. • *cast.* tijera. **2. fer la tisora** Rematar el baló amb una tisora. • *cast.* hacer una tijera.

titular *adj.* Que forma part (un jugador) d'una alineació inicial. • *cast.* titular.

toc *m.* **1. jugar al primer toc** Jugar el baló tal com es rep. • *cast.* jugar al primer toque. **2. toc de baló** Acció de tocar el baló amb el peu o amb el cap. • *cast.* toque de balón.

tocs *m. pl.* Sèrie de colps que es donen al baló mentre està en l'aire per a evitar que caiga en terra. • *cast.* toques.

torcedura *f.* Distensió violenta d'una articulació. • *cast.* torcedura.

torneig *m.* **1.** Competició entre equips, que es disputa per mitjà d'eliminatòries o de lligueta. • *cast.* torneo. **2. torneig d'estiu** Competició entre diversos equips en pretemporada, que servix als equips que hi participen per a assajar jugades i estratègies, així com per a fer rodatge abans

de començar les competicions oficials. • *cast.* torneo de verano.

trallada *f.* Cacau. • *cast.* trallazo (*m.*).

transfer [*angl.*] *m.* **1.** Traspàs d'un jugador de futbol d'un equip a un altre. **2.** Document que la FIFA atorga sobre la cessió dels drets d'un jugador d'un equip a un altre. • *cast.* transfer.

transferible *adj.* Que es pot transferir. • *cast.* transferible.

transferir *v. tr.* Vendre (un jugador i els seus drets) a un altre equip. • *cast.* transferir.

traspasar *v. tr.* Vendre (la titularitat i els drets d'un jugador) a un altre equip. • *cast.* traspasar.

traure *v. tr.* Posar en joc (el baló). • *cast.* sacar.

travessa *f.* Quiniela. • *cast.* quiniela.

travesser *m.* Barra horitzontal blanca de 7,32 m de llargària que unix els dos pals de la porteria. • *cast.* larguero.

traveta *f.* **1.** Acció de posar una cama encreuada amb la d'un adversari amb l'objectiu de fer-lo caure, la qual cosa es considera falta. • *cast.* zancadilla. **2. fer la traveta** Posar, un jugador, una cama encreuada amb la d'un altre jugador per a fer-lo caure, la qual cosa es considera falta. • *cast.* poner la zancadilla.

TRAVETA



trena *f.* Combinació. • *cast.* combinació.

trencar des de darrere Incorporar jugadors a l'atac des de les línies defensives o el centre del camp per a efectuar una rematada. • *cast.* romper desde atrás.

treta de banda *f.* Servici de banda. • *cast.* saque de banda.

tríada *f.* Lesió molt greu i de recuperació lenta, que consisteix en el trencament dels lligaments intern, extern i encreuat d'un genoll. • *cast.* tríada.

triangulació *f.* Tàctica consistent a passar-se el baló dibuixant triangles imaginaris damunt del camp de joc, amb la intenció de superar la defensa contrària. • *cast.* triangulación.

triangular *v. tr.* Passar-se (el baló), els jugadors d'un mateix equip, formant triangles imaginaris sobre el terreny de joc. • *cast.* triangular.

tribuna *f.* Lloc elevat, distribuït en grades i normalment cobert, des d'on una part del públic assisteix a una competició. • *cast.* tribuna.

triplet *m.* 1. Tres títols oficials guanyats per un equip en una mateixa temporada. 2. Fet d'aconseguir, un jugador, tres gols en un partit. • *cast.* triplete.

tripleta *f.* 1. Conjunt de tres jugadors que actuen en la mateixa línia de l'equip. • *cast.* tripleta. 2. **tripleta arbitral** Conjunt format pels tres àrbitres que intervenen dins del terreny de joc: l'àrbitre principal i els dos jutges de línia. • *cast.* tripleta arbitral.

trofeu *m.* 1. Objecte de valor, generalment una copa, que un club esportiu o un esportista rep com a recompensa simbòlica per la seua victòria. • *cast.* trofeo. 2. **trofeu a l'esportivitat** Premi que s'entrega a l'equip que haja fet un joc més net durant una temporada. • *cast.* trofeo a la deportividad. 3. **trofeu al màxim goleja-**



TROFEU

dor Premi que es concedix al jugador que ha marcat més gols en una mateixa competició. • *cast.* trofeo al máximo goleador. 4. **trofeu al porter menys golejat** Premi que s'entrega al porter a qui menys gols han marcat durant un campionat. • *cast.* trofeo al portero menos goleado.

tromba *f.* **eixir en tromba** Sorprendre el rival imprimint un ritme trepidant al partit des del començament. • *cast.* salir en tromba.

tronc *m.* Expressió popular amb què es designa un futbolista de poca tècnica. • *cast.* tronco.

túnel *m.* 1. Regateig que consisteix a fer passar el baló per entre les cames d'un adversari i recuperar-lo darrere seu. • *cast.* túnel, caño. 2. **túnel de vestidors** Pas, generalment subterrani, que unix els vestidors amb el camp de joc per a protegir els participants a l'hora d'eixir al camp i entrar als vestidors. • *cast.* túnel de vestuarios.

turmellera *f.* Bena elàstica amb la qual se subjecta el turmell en algunes lesions o dislocacions. • *cast.* tobillera.

U

u contra u *m.* Enfrontament directe entre dos jugadors en què un té la possessió del baló i intenta sobrepassar el contrari. • *cast.* uno contra uno.

ultra *m. i f.* Aficionat radical d'un equip. • *cast.* ultra.

ungla *f.* **pegar amb l'ungla** Colpejar el baló amb la puntera del peu, de manera involuntària i sovint per error. • *cast.* dar con la uña.

V

vaselina *f.* Xut que consistix a fer passar la pilota per damunt de l'adversari de manera que descriga una trajectòria parabòlica. • *cast.* vaselina.

vèrtex de l'àrea *m.* Cantó de l'àrea gran. • *cast.* vértice (o pico) del área.

vestidor *m.* Sector de les instal·lacions esportives destinat al canvi de vestuari dels esportistes. • *cast.* vestuario.

veterà -ana *m. i f.* Jugador retirat que continua relacionant-se amb el món del futbol. • *cast.* veterano -na.

victòria *f.* Fet de guanyar en una competició. • *cast.* victoria.

vigilàncies defensives *f. pl.* Evolucions que fan els defensors d'un equip sobre els seus adversaris quan no estan en possessió del baló, sense manifestar cap tipus de marcatge. • *cast.* vigilancias defensivas.

vigilàncies ofensives *f. pl.* Evolucions que fan els defensors d'un equip sobre els seus adversaris quan el baló està en possessió d'un company o en acció a baló parat. • *cast.* vigilancias ofensivas.

volant *m. i f.* Cadascun dels mitjos que juguen als costats de la línia de mitjos. • *cast.* volante.

volea *f.* **1.** Xut efectuat colpejant el baló abans que toque en terra. • *cast.* volea. **2. de volea** Manera de colpejar el baló en l'aire per a impulsar-lo. • *cast.* de volea.



voleiar *v. tr.* Colpejar (el baló) mentre està en l'aire per a impulsar-lo més encara. • *cast.* volear.

volta *f.* **1.** Part de què consta una competició esportiva. • *cast.* vuelta. **2. primera volta** Primera fase o mitat d'un campionat on tots els equips juguen contra tots els altres. • *cast.* primera vuelta. **3. segona volta** Segona fase de la lliga on es canvien els papers de local i visitant en partits inversos als de la primera volta. • *cast.* segunda vuelta. **4. volta olímpica** Recorregut al voltant del terreny de joc d'un equip que acaba de proclamar-se campió. • *cast.* vuelta olímpica.

X

xandall *m.* Conjunt de jersei i pantalons llargs que visten els jugadors durant els exercicis de calfament. • *cast.* chándal.

xàrcia *f.* **1.** Malla, generalment de niló, fixada als pals de la porteria i al travesser, que delimita l'espai interior d'una porteria. • *cast.* red. **2. xàrcia de protecció** Xàrcia que s'estén per darrere de les porteries destinada a evitar que els objectes llançats pels espectadors arriben al terreny de joc. • *cast.* red de protección.

xilena *f.* Tisora feta d'esquena a la porteria. • *cast.* chilena.

XILENA



xiular *v. tr.* Assenyalar amb un xiulet, l'àrbitre, (les faltes, el començament i el final de cada partit i altres fets propis de l'arbitratge). • *cast.* pitar.

xiulet *m.* Instrument que produïx un so agut i continu, utilitzat per l'àrbitre per a assenyalar les infraccions comeses durant el joc, l'inici i el fi-

nal dels períodes de temps, l'execució de llançaments, etc. • *cast.* pito, silbato.

xiulit *m.* So produït pel xiulet. • *cast.* pitido, silbido.

xut *m.* Colp fort donat al baló amb el peu. • *cast.* chut.

xutador-a *m. i f.* Jugador que es caracteritza per la seua habilitat i la seua potència en l'acció de xutar. • *cast.* chutador-a.

xutar *v. tr i intr.* Colpejar fort (el baló) amb el peu. • *cast.* chutar.

Z

zamorana *f.* Tipus de rebuig del baló, que rep el nom del famós porter Ricardo Zamora, consistent a allunyar el baló amb el colze per part del porter. • *cast.* zamorana.

zona *f.* **1.** Part del camp de joc. • *cast.* zona. **2. jugar en zona** Manera de jugar que es caracteritza per la disposició dels jugadors per zona, en la qual el marcatge als rivals es fa ocupant una zona concreta del camp i cobrint el jugador rival que hi aparega. • *cast.* jugar en zona. **3. zona ampla** Part central del camp de joc. • *cast.* zona ancha. **4. zona d'ascens** Part de la classificació constituïda pels primers equips d'una divisió que pugen a la divisió immediatament superior. • *cast.* zona de ascenso. **5. zona de descens** Part de la classificació constituïda pels últims equips d'una divisió que baixen a la divisió immediatament inferior. • *cast.* zona de descenso. **6. zona de promoció** Part de la classificació constituïda pels equips que han de jugar la promoció. • *cast.* zona de promoción.

APÈNDIX

VOCABULARI CASTELLÀ - VALENCIÀ

A

abuchear *v. tr.* aücar.
acoso *m.* acaçament.
acta *f.* acta.
aculase *v. pron.* acular-se.
adversario -ia *m. y f.* adversari -ària.
advertencia *f.* advertència.
advertir *v. tr.* advertir.
afición *f.* afició.
aficionado -da *m. y f.* aficionat -ada.
aforo *m.* aforament.
ala *f.* 1. ala. 2. ala derecha ala dreta, banda dreta. 3. ala izquierda ala esquerra, banda esquerra.
alineación *f.* 1. alineació. 2. alineación inicial alineació inicial. 3. alineación indebida alineació indeguda.
alineal *v. tr.* alinear.
amarrar *v. tr.* amarrar.
amarrategui *m.* amarrategui.
amistoso -sa *adj.* amistós -osa.
amonestación *f.* 1. amonestació. 2. doble amonestación doble amonestació.
amonestar *v. tr.* amonestar.
amortiguamiento *m.* esmortiment.
ancla *f.* àncora.
anticipación *f.* anticipació.
anulación *f.* anul·lació.
apaleal *v. tr.* apalissar.
apelar *v. intr.* apel·lar.
arbitraje *m.* arbitratge.
arbitrar *v. tr.* arbitrar.
árbitro -tra *m. y f.* 1. àrbitre -tra. 2. árbitro -tra asistente àrbitre -tra assistent. 3. cuarto -ta árbitro -tra quart -a àrbitre -tra.

arco de penalti (o de castigo) *m.* arc de penal.
área *f.* 1. àrea. 2. área de castigo àrea de castic. 3. área de esquina àrea de córner. 4. área de juego àrea de joc. 5. área de meta àrea de meta. 6. área de penalti àrea de penal. 7. área grande àrea gran. 8. área pequeña àrea menuda (o xicoteta). 9. área técnica àrea tècnica.
ariete *m. y f.* ariet.
armador -a *m. y f.* armador -a.
ascender *v. intr.* ascendir.
ascenso *m.* ascens.
asistencia *f.* assistència.
Asociación de Fútbol *f.* Futbol Associació.
atacante *m. y f.* atacant.
ataduras *f. pl.* lligams (*m.*).
ataque *m.* 1. atac. 2. ataque en profundidad atac en profunditat. 3. ataque por el centro atac pel centre. 4. ataque por el flanco atac pels extrems. 5. ataque por el flanco derecho atac per la dreta. 6. ataque por el flanco izquierdo atac per l'esquerra. 7. ataque por las alas atac per les bandes. 8. ataque y gol atac i gol.
atrasar *v. tr.* endarrerir.
autogol *m.* autogol.
autopase *m.* autopassada (*f.*).
avanzar *v. intr.* avançar.

B

balance defensivo *m.* balanç defensiu.
balón *m.* 1. baló, pilota (*f.*). 2. bajar el balón baixar el baló. 3. balón a tierra baló a terra. 4. balón colgado baló pen-

jat. 5. balón de oro baló d'or. 6. balón en fuera de juego baló en fora de joc. 7. balón en juego baló en joc. 8. balón muerto baló mort. 9. balón raso baló

ras. 10. **colgar el balón** penjar el baló.
 11. **congelar el balón** congelar el baló.
 12. **controlar el balón** controlar el baló.
 13. **cortar el balón** tallar el baló. 14. **emborracharse de de balón** emborrat-xar-se de baló. 15. **interceptar el balón** interceptar el baló. 16. **jugar el balón** jugar el baló. 17. **llevar el balón** portar el baló. 18. **peinar el balón** pentinar el baló. 19. **pisar el balón** xafar el baló.
 20. **regalar el balón** regalar el baló.
baile *m.* ball.
baja *f.* baixa.
balonazo *m.* balonada (*f.*).
banda *f.* 1. banda. 2. **correr la banda** córrer la banda. 2. **despejar a banda** rebutjar a banda.
banderín *m.* 1. banderí. 2. **banderín de córner** banderí de córner. 3. **banderín de la línea central** banderí de mig camp.

4. **banderín del árbitro -tra asistente** banderí de l'àrbitre -tra assistent.
banquillo *m.* banqueta (*f.*).
barrera *f.* 1. barrera, tanca defensiva.
 2. **situar la barrera** situar la barrera.
bascular *v. intr.* bascular.
bicicleta *f.* **fer la bicicleta** fer la bicicleta.
blocaje *m.* blocatge.
blocar *v. tr.* blocar.
bocajarro, a *loc.* a boca de canó.
bombear *v. tr.* bombejar, bombar.
bota *f.* 1. bota. 2. **bota de oro** bota d'or
 3. **colgar las botas** penjar les botes.
bote *m.* 1. bote neutral bot neutral.
 2. **jugar a bote pronto** jugar al bot.
brazalete *m.* braçalet.
brazo *m.* **levantar el brazo** alçar el braç.
bronco -ca *m. y f.* buscabregues.

C

cabeza *f.* 1. **jugar de cabeza** jugar de cap. 2. **marcar de cabeza** marcar de cap.
cabezazo *m.* cabotada (*f.*).
calambre *m.* rampa (*f.*).
calendario *m.* calendari.
calentamiento *m.* calfament.
calentar *v. intr. y pron.* calfar-se.
calzón *m.* pantalons curts (*pl.*).
cama *f.* **hacer la cama** fer el llit.
cambio *m.* 1. canvi. 2. **cambio de campo** canvi de camp. 3. **cambio de juego** canvi de joc. 4. **cambio de orientación** canvi d'orientació. 5. **cambio de ritmo** canvi de ritme.
camiseta *f.* camiseta, samarreta.
campeón *m.* campió.
campeonato *m.* campionat.
campo *m.* 1. **campo de juego** camp de joc. 2. **centro del campo** centre del camp. 3. **medio campo** mig camp.
canalizador -a *m. y f.* canalitzador -a.
cantar *v. intr.* cantar.

cantera *f.* planter (*m.*).
caño *m.* túnel.
cañonazo *m.* cacau, gardela (*f.*), canonada (*f.*).
capitán -ana *m. y f.* capità -ana.
carga *f.* 1. càrrega. 2. **carga legal** càrrega legal.
cargar *v. tr.* carregar.
carta de libertad *f.* carta de llibertat.
cartera *f.* **robar la cartera** furtar (o prendre) la cartera.
carril *m.* carril.
carrilero -ra *m. y f.* carriler -a.
castañazo *m.* castanyada (*f.*).
cazatalentos *m. y f. inv.* buscapromeses.
central *m. y f.* central.
centrar *v. tr.* centrar.
centro *m.* centrada (*f.*).
centrocampismo *m.* centrecampisme.
centrocampista *m. y f.* centrecampista (o centrecampiste -ta), migcampista (o migcampiste -ta).

cerrarse *v. pron.* tancar-se.
cesión al portero *f.* cessió al porter.
césped *m.* gespa (*f.*), herba (*f.*).
chándal *m.* xandall.
chilena *f.* xilena.
chupinazo *m.* samarrada (*f.*).
chut *m.* 1. xut. 2. **chut en semifallo** misto.
chutador -a *m. y f.* xutador -a.
chutar *v. tr.* xutar.
cierre *m.* tancament.
cintura *f.* **romper la cintura** trencar la cintura.
círculo central *m.* cercle central.
cirio *m.* **hacer un cirio** fer un ciri.
clavar *v. tr.* clavar, picar.
clásico *m.* clàssic.
clasificación *f.* classificació.
club *m.* club.
cobertura *f.* 1. cobertura. 2. **cobertura táctica** cobertura tàctica. 3. **cobertura técnica** cobertura tècnica.
codera *f.* colzera.
cola de vaca *f.* cua de vaca.
colegiado -da *m. y f.* col·legiat -ada.
colista *m.* cuer.
combinación *f.* combinació.
combinado *m.* combinat.
comisario -ia *m. y f.* comissari -ària.

compañero -ra de equipo *m. y f.* company -a d'equip.
concentración *f.* concentració.
conjunto *m.* conjunt.
contención *f.* contenció.
contraatacar *v. intr.* contraatacar.
contraataque *m.* contraatac.
contragolpe *m.* contracolp.
contrapié, a *loc. adv.* a contrapeu.
contrario -ia *m. y f.* contrari -ària.
control orientado *m.* control orientat.
controlar *v. tr.* controlar.
copa *f.* copa.
córner *m.* 1. córner. 2. **despejar a córner** rebutjar a córner.
corte *m.* tallada (*f.*).
corto *adj.* **vestir de corto** vestir-se de curt.
crac *m.* crac.
cronometraje *m.* cronometratge.
cronometrar *v. tr.* cronometrar.
cronómetro *m.* cronòmetre.
cruce *m.* encreuament.
cruceta *f.* creueta.
cuartos de final *m. pl.* quarts de final.
cubrir *v. tr.* cobrir.

D

debut *m.* debut.
debutar *v. intr.* debutar.
decidir *v. tr.* decidir.
defender *v. tr. y pron.* defensar, defensar.
defensa *m. y f.* 1. defensa. 2. **defensa central** defensa central. 3. **defensa cerrojo** defensa de tancament (o de pany i forrellat). 4. **defensa derecho -cha** defensa dret -a. 5. **defensa en línea** defensa en línia. 6. **defensa en zona** defensa en zona. 7. **defensa escoba** defensa granera. 8. **defensa hombre a hombre** defensa d'home a home. 9. **defensa individual** defensa

individual. 10. **defensa izquierdo -da** defensa esquerra -rra. 11. **defensa libre** defensa lliure. 12. **defensa mixta** defensa mixta.
defensivo -va *adj.* defensiu -iva.
defensor -a *m. y f.* defensor -a.
definir *v. tr.* definir.
dejada *f.* cessió.
delantera *f.* davantera.
delantero -ra *m. y f.* 1. davanter -a. 2. **delantero -ra centro** davanter -a centre. 3. **delantero -ra falso -sa** mitja punta.
delegado -da *m. y f.* 1. delegat -ada. 2. **delegado -da de campo** delegat -ada

de camp. 3. **delegado -da de equipo** delegat -ada d'equip. 4. **delegado -da federativo -va** delegat -ada federatiu -iva. **demarcación** *f.* demarcació. **derbi** *m.* derbi. **derrota** *f.* derrota. **descanso** *m.* descans. **descenso** *m.* descens. **descolocar** *v. tr.* descol·locar. **desdoblar** *v. tr.* desdoblar. **desempatar** *v. tr. e intr.* desempatar. **desempate** *m.* desempat. **desequilibrar** *v. tr.* desequilibrar. **desmarcarse** *v. pron.* desmarcar-se. **desmarque** *m.* 1. desmarcatge. 2. **desmarque de apoyo** desmarcatge de suport. 3. **desmarque de ruptura** desmarcatge de ruptura. **despejar** *v. tr.* rebutjar, refusar. **despeje** *m.* 1. rebuig, refús. 2. **despeje corto** rebuig curt. 3. **despeje de mano** rebuig de mà. 4. **despeje de puño** rebuig de puny. 5. **despeje largo** rebuig llarg.

despliegue *m.* desplegament. **destreza** *f.* destresa. **desventaja** *f.* handicap (*m.*). **diagonal** *f.* diagonal. **dieciseisavos de final** *m. pl.* setzens de final. **diestro -tra** *m. y f.* dretà -ana. **diferencia** *f.* 1. diferencia de goles diferència de gols. 2. **diferencia de goles general** diferència de gols general. 3. **diferencia de goles particular** diferència de gols particular. **director -a de juego** *m. y f.* director -a de joc. **director -a técnico -ca** *m. y f.* director -a tècnic -a. **disparar** *v. tr.* disparar. **división** *f.* divisió. **doblar** *v. tr.* dobrar. **dominar** *v. tr.* dominar. **doblete** *m.* doblat. **dorsal** *m.* dorsal. **dos-uno** *m.* dos-u.

E

efecto *m.* efecte. **elección del campo** *f.* elecció de camp. **eliminar** *v. tr.* eliminar. **eliminatória** *f.* eliminatòria. **empatar** *v. tr. e intr.* empatar. **empate** *m.* empat. **empeine** *m.* empenya (*f.*). **empujar** *v. tr.* espentar. **empujón** *m.* espenta (*f.*). **encajar** *v. tr.* encaixar. **encuentro** *m.* encontre. **entrada** *f.* entrada. **entrar** *v. intr.* entrar. **entrenador -a** *m. y f.* 1. entrenador -a. 2. **segundo -da entrenador -a** segon -a entrenador -a. **entrenamiento** *m.* entrenament. **entrenar** *v. tr. y pron.* entrenar.

equipo *m.* 1. equip. 2. **equipo arbitral** equip arbitral. 3. **equipo ascensor** equip ascensor. 4. **equipo atacante** equip atacant. 5. **equipo de gala** equip de gala. 6. **equipo defensor** equip defensor. 7. **equipo local** equip local. 8. **equipo mixto** equip mixt. 9. **equipo titular** equip titular. 10. **equipo visitante** equip visitant. **escapada** *f.* 1. escapada. 2. **escapada en profundidad** escapada en profunditat. **escaparse** *v. pron.* escapar-se. **escoba** *f.* granera. **escuadra** *f.* escaire (*m.*). **espacio libre** *m.* espai lliure. **espalda** *f.* **ganar la espalda** guanyar l'esquena. **espinillera** *f.* canellera.

espónsor *m.* espònsor.
esquivar *v. tr.* esquivar.
estadio *m.* estadi.
estatua *f.* **hacer la estatua** fer l'estàtua.
estirada *f.* estirada.
estirarse *v. pron.* estirar-se.
estrategia *f.* estratègia.

evolución *f.* evolució.
ex aequo [*lat.*] *loc. ex aequo.*
expulsar *v. tr.* expulsar.
expulsión *f.* expulsió.
extremo *m. y f.* 1. extrem. 2. **extremo derecho -cha** extrem dret -a. 3. **extremo izquierdo -da** extrem esquerre -rra.

F

falta *f.* 1. falta. 2. **falta intencionada** falta intencionada. 3. **falta involuntaria** falta involuntària. 4. **falta táctica** falta tàctica.
fanático -ca *m. y f.* fanàtic -a.
farolillo rojo *m.* fanalet roig.
fase de ascenso *f.* fase d'ascens.
federación *f.* federació.
ficha *f.* fitxa.
fichaje *m.* fitxatge.
fichar *v. tr.* fitxar.
FIFA *f.* FIFA.
FIFPRO *f.* FIFPRO.
figura *f.* figura.
filial *m.* filial.
final *f.* final.
finalista *m. y f.* finalista (o finaliste -ta).
finta *f.* finta.
fintador -a *m. y f.* fintador -a.
fintar *v. tr.* fintar.

folha seca [*port.*] *f.* folha seca.
formación *f.* formació.
foso *m.* fossat.
free kick [*ingl.*] *m.* free kick.
fuera *adv.* 1. fora. 2. **fuera de banda** fora de banda. 3. **fuera de juego** fora de joc. 4. **fuera de juego posicional** fora de joc posicional. 5. **jugar al fuera de juego** jugar al fora de joc.
fullback [*ingl.*] *m.* fullback.
futbito *m.* futbet.
fútbol *m.* 1. futbol. 2. **fútbol base** futbol base. 3. **fútbol sala** futbol sala. 4. **fútbol-7** futbol-7. 5. **fútbol total** futbol total.
futbolero -ra *adj. y m. y f.* futbolero -a.
futbolista *m. y f.* futbolista (o futboliste -ta).
futbolístico -ca *adj.* futbolístic -a.

G

ganar *v. tr.* guanyar.
garrapata *f.* caparra.
globo *m.* globus.
gol *m.* 1. gol. 2. **anular un gol** anullar un gol. 3. **conceder un gol** concedir un gol. 4. **gol de la sentencia** gol de la sentència. 5. **gol de oro** gol d'or. 6. **gol del honor** gol de l'honor. 7. **gol en propia puerta** autogol. 8. **gol fantasma** gol fantasma. 9. **gol olímpico** gol olímpic.

golaveraje *m.* 1. *goal-average* [*ingl.*], diferència de gols. 2. **golaveraje general** diferència de gols general. 3. **golaveraje particular** diferència de gols particular.
goleada *f.* golejada.
goleador -a *m. y f.* goleador -a.
gollear *v. tr.* golejar.
golpe *m.* 1. colp. 2. **golpe franco directo** colp directe. 3. **golpe franco indirecto** colp indirecte.

grada *f.* grada.
graderío *m.* graderia.
gradería *m.* graderia.

guante *m.* quant.
guardameta *m. y f.* porter -a.

H

habilidad *f.* habilitat.
hachazo *m.* segada (*f.*).
handicap [*ingl.*] *m.* handicap.
hierba *f.* gespa.
himno *m.* himne.

hinja *m. y f.* aficionat -ada, fanàtic -a,
hooligan [*ingl.*].
hinchada *f.* afició.
hostigar *v. tr.* pressonar.
hueco *m.* buit.

I

igualada *f.* igualada, empat (*m.*).
imbatibilidad *f.* imbatibilitat.
incursión *f.* incursió.
indumentaria *f.* indumentària.
infracción *f.* infracció.
intercepción *f.* intercepció.
interior *m. y f.* 1. interior. 2. interior
derecho -cha interior dret -a. 3. interior
izquierdo -da interior esquerre -rra.

intermediario -a *m. y f.* intermediari -ària.
Internacional Board Internacional
Board.
internada *f.* internada.
internarse *v. pron.* internar-se.
invicto -ta *m. y f.* invicte -a.

J

jornada *f.* jornada.
juego *m.* 1. joc. 2. **abrir juego** obrir joc.
3. **controlar el juego** controlar el joc.
4. **detener (o parar) el juego** detindre
(o parar) el joc. 5. **juego abierto** joc
obert. 6. **juego aéreo (o alto)** joc alt.
7. **juego de ataque** joc d'atac. 8. **juego**
defensivo joc defensiu. 9. **juego en el**
centro del campo joc de mig camp.
10. **juego limpio** joc net. 11. **juego peli-**
groso joc perillós. 12. **juego raso** joc ras.
juez -a de línea *m. y f.* jutge -essa de
línia.
jugada *f.* 1. jugada. 2. **jugada del escor-**
pión jugada de l'alacrà. 3. **jugada de**

pizarra jugada de pissarra. 4. **jugada**
individual jugada individual.
jugador -a *m. y f.* 1. jugador -a. 2. **juga-**
dor -a de campo jugador -a de camp.
3. **jugador -a número 12** jugador -a
número 12.
jugar *v. intr.* jugar.

L

laguna defensiva *f.* llacuna defensiva.
lanzador de faltas *m.* llançador de faltes.
lanzamiento *m.* 1. llançament. 2. lanzamiento a puerta vacía llançament a porta buida. 3. lanzamiento de penaltis llançament de penals.
lanzar *v. tr.* llançar.
languero *m.* travesser.
lateral *m. y f.* 1. lateral. 2. lateral derecho-cha lateral dret -a. 3. lateral izquierdo-da lateral esquerre -rra.
ley *f.* 1. ley de la compensación llei de la compensació. 2. ley de la ventaja llei de l'avantatge.
libero *m. y f.* defensa lliure.
liga *f.* lliga, lligacama.
liguilla *f.* lligueta.
línea *f.* 1. línia. 2. abrir líneas obrir línies. 3. cerrar líneas tancar línies, replegar-se. 4. estirar líneas estirar línies. 5. línea central línia central. 6. línea de 16,5 m línia de 16,5 m. 7. línea de 5,5 m línia de 5,5 m. 8. línea de ataque línia d'atac. 9. línea de banda línia de banda. 10. línea de defensas línia de

defenses. 11. línea de demarcación línia de demarcació. 12. línea de fondo línia de fons. 13. línea de fotógrafos línia de fotògrafs. 14. línea de gol línia de gol. 15. línea de jugadores línia de jugadors. 16. línea de medio campo línia de mig camp. 17. línea de medios línia de mitjos. 18. línea de meta línia de meta. 19. línea de pase línia de passada. 20. línea de tres cuartos línia de tres quarts. 21. línea defensiva línia defensiva. 22. línea delantera línia davantera. 23. línea frontal del área de meta línia frontal de l'àrea de meta. 24. línea frontal del área de portería línia frontal de l'àrea de porteria. 25. línea medular línia medul·lar. 26. primera línea primera línia. 27. segunda línea segona línia.
linier *m. y f.* linier.

LPF LPF.

llegada *f.* 1. arribada. tener llegada tindre arribada.

luna *f.* media luna mitja lluna.

M

maletín *m.* maletí.
mano involuntaria *f.* mà involuntària.
manos *f. pl.* mans.
marcador *m.* 1. marcador. 2. inaugurar el marcador inaugurar el marcador.
marcaje *m.* 1. marcatge. 2. marcaje colectivo marcatge col·lectiu. 3. marcaje combinado marcatge combinat. 4. marcaje hombre a hombre marcatge d'home a home. 5. marcaje individual marcatge individual. 6. marcaje mixto marcatge mixt. 7. marcaje por zonas marcatge per zones (o zonal).
marcar *v. tr.* marcar.

masajista *m. y f.* massatgista (o massatgiste -ta).

matagigantes *m.* matagegants.

media¹ *f.* calça.

media² *f.* mitja.

mediapunta *m.* mitja punta.

medio -ia *m. y f.* 1. mig mitja. 2. medio centro mig centre. 3. medio derecho -cha mig dret -a. 4. medio izquierdo -da mig esquerre -rra. 5. medio volante mig volant. 6. medio volante derecho -cha mig volant dret -a, mig dret -a. 7. medio volante izquierdo -da mig volant esquerre -rra, mig esquerre -rra.

meta *f.* meta.

meter *v. tr.* clavar, ficar.

míster *m.* míster.

moviola *f.* moviola.

mundial *m.* mundial.

mundialista *adj. y m. y f.* mundialista
(o mundialiste -ta).

N

nacionalizado -da *adj.* nacionalitzat -ada.

negociar *v. tr.* negociar.

nueve *m.* nou.

numeración *f.* numeració.

O

obstrucción *f.* obstrucció.

ocasión de gol *f.* ocasió de gol.

octavos de final *m. pl.* octaus (o huitens)
de final.

ofensivo -va *adj.* ofensiu -iva.

oferta *f.* oferta.

ofrecerse *v. pron.* oferir-se.

ofrecimiento *m.* oferiment.

olfato de gol *m.* olfacte de gol.

olla *f.* colgar a la olla penjar a l'olla.

once *m.* onze.

opción de compra *f.* opció de
recompa.

organigrama *f.* organigrama.

organizador -a *m. y f.* organitzador -a.

oriundo -da *adj.* oriünd -a.

orsay *m.* orsai, fora de joc.

P

pabellón *m.* pavelló.

palco *m.* llotja (*f.*).

palmarés *m.* palmarés.

paliza *f.* palissa.

palo *m.* 1. pal. 2. primer palo (o palo
corto) primer pal, pal curt. 3. segundo
palo (o palo largo) segon pal, pal llarg.

palomita *f.* palometa.

pantalla *f.* pantalla.

pantalón corto *m.* pantalons curts (*pl.*).

paquete *m.* paquet.

parábola *f.* paràbola.

parada *f.* 1. parada. 2. parada de in-
vierno parada d'hivern. 3. parada en
dos tiempos parada en dos temps.

paradiña *f.* paradinha [*port.*].

parar *v. tr.* parar.

pared *f.* 1. paret. 2. doble pared paret
doble. 3. falsa pared paret falsa.

pareja atacante *f.* parella atacant.

parte *f.* 1. part. 2. media parte mitja
part. 3. primera parte primera part.
4. segunda parte segona part.

partido *m.* 1. partit. 2. leer un partido
llegir un partit. 3. manejar un partido
manejar un partit. 4. partido de
desempate desempat. 5. partido de
ida partit d'anada. 6. partido de vuelta
partit de tornada.

pasador -a *adj. m. y f.* passador -a.

pasar *v. tr.* passar.

pase *m.* 1. passada (*f.*). 2. pase a media
altura passada de mitja altura. 3. pase
a media distancia passada de mitja

distància. 4. **pase al hueco** passada al buit. 5. **pase al primer toque** passada al primer toc. 6. **pase alto** passada alta, baló alt. 7. **pase colocado** passada col·locada. 8. **pase corto** passada curta, baló curt. 9. **pase cruzado** passada creuada. 10. **pase de la muerte** passada de la mort. 11. **pase en diagonal** passada en diagonal. 12. **pase en profundidad** passada en profunditat. 13. **pase hacia atrás** passada arrere, baló arrere. 14. **pase horizontal** passada horitzontal. 15. **pase largo** passada llarga, baló llarg. 16. **pase raso** passada rasa, baló ras.

pasillo de honor *m.* corredor d'honor.

patada *f.* patada.

patrocinador *m.* patrocinador.

pelota *f.* baló (*m.*), pilota.

pena máxima *f.* pena màxima.

penalizar *v. tr.* penalitzar.

penalti *m.* 1. penal. 2. **serie de penalti** sèrie (o tanda) de penals.

penetración *f.* penetració.

perder *v. tr.* perdre.

perdonar *v. tr.* perdonar.

permuta *f.* permutació.

peto *m.* pitet.

picar *v. tr.* picar.

pichichi *m.* pitxitxi.

pico del área *m.* vèrtex de l'àrea.

pierna *f.* **dejar la pierna** deixar la cama.

pinchar *v. intr.* punxar.

piscina *f.* **tirarse a la piscina** tirar-se (o llançar-se) a la piscina.

pitar *v. tr.* xiular.

pitido *m.* xiulit.

pito *m.* xiulet.

pivote *m.* pivot.

plancha *f.* 1. planxa. 2. **hacer una plancha** fer una planxa.

planteamiento *m.* plantejament.

plantilla *f.* plantilla.

portería *f.* 1. porteria, meta, barraca.

2. **encarar a portería** encarar a porteria.

3. **enfilar la portería** enfilar la porteria.

4. **perforar la portería** perforar la porteria.

portero -ra *m. y f.* porter -a.

posesión del balón *f.* possessió del baló.

posición *f.* **retrasar posiciones** endarrerir posicions.

poste *m.* 1. pal. 2. **lamer (o rozar) el poste** fregar el pal.

preparador -a físico -ca *m. y f.* preparador -a físic -a.

presentación *f.* presentació.

presión *f.* 1. pressió. 2. **hacer presión** fer pressió.

presionar *v. tr.* pressionar.

pretemporada *f.* pretemporada.

prima *f.* 1. prima. 2. **prima a terceros** prima a tercers.

primar *v. tr.* primar.

prolongación *m.* prolongació.

promoción *m.* promoció.

prórroga *f.* pròrroga.

promoción *v. tr.* jugar la promoció.

puerta *f.* porta.

punta *m. y f.* punta.

puntapié *m.* puntelló, patada (*f.*).

puntero -ra *m. y f.* punta, punter -a.

punto *m.* 1. punt. 2. **punto central** punt central. 3. **punto de penalti** punt de penal.

puntuar *v. intr.* puntuar.

puño *m.* 1. puny. 2. **salir de puños** eixir de punys.

Q

quiniela *f.* quiniela, travessa.

R

rabona *f.* rabona.

reanudación del juego *f.* represa del joc.

rebotar *v. intr.* rebotar.

rebote *m.* rebot.

recepción *f.* recepció.

recibir *v. tr.* rebre.

recogepelotas *m. y f.* arplegapilotes.

recoger *v. tr.* empomar.

reconocimiento médico *m.* reconeixement mèdic.

Recopa *f.* Recopa.

regular *v. tr.* regular.

recuperación *f.* recuperació.

recurrir *v. intr.* recórrer.

red *f.* 1. xàrcia. 2. **red de protección** xàrcia de protecció.

regate *m.* 1. regateig, retallada (*f.*), pasejada (*f.*), driblatge. 2. **regate corto** regateig curt. 3. **regate en velocidad** regateig en velocitat. 4. **regate largo** regateig llarg.

regateador -a *m. y f.* regatejador -a, driblador -a.

regatear *v. tr.* regatejar, retallar, driblar.

reglamento *m.* 1. reglament. 2. **reglamento interno** reglament intern.

relevé *m.* relleu, cessió (*f.*).

rematador -a *m. y f.* rematador -a.

rematar *v. tr.* rematar.

remate *m.* 1. rematada (*f.*). 2. **remate de cabeza** rematada de cap. 3. **remate de cuchara** rematada de cullera. 4. **remate en plancha** rematada en planxa.

remontar *v. tr.* remuntar.

replegarse *v. pron.* replegar-se.

repliegue *m.* replegament.

reserva *m. y f.* reserva.

resultado *m.* resultat.

retención *f.* retenció.

retrasar *v. tr.* endarrerir.

retrasarse *v. pron.* endarrerir-se.

rifar *v. tr.* rifar.

rivalidad *f.* rivalitat.

rodillazo *m.* genollada (*f.*).

rodillera *f.* genollera.

romper desde atrás trencar des de darrere.

ronda informativa *f.* ronda informativa.

rondo *m.* rondo.

rosca *f.* rosca.

rotación *f.* rotació.

S

sacar *v. tr.* servir, traure.

salida *f.* 1. eixida. 2. **salida en falso** eixida en fals.

salir *v. intr.* eixir.

sanción *f.* 1. sanció. 2. **sanción económica** sanció econòmica.

sancionar *v. tr.* sancionar.

saque *m.* 1. servici, treta (*m.*). 2. **saque de banda** servici de banda, treta de banda.

3. **saque de centro** servici de centre.

4. **saque de esquina** córner, servici de córner. 5. **saque de falta** servici de

falta. 6. **saque de honor** servici d'honor.

7. **saque de meta** servici de meta.

8. **saque de puerta** servici de porteria.

9. **saque inicial** servici inicial. 10. **saque libre** tir lliure.

11. **saque libre directo** tir lliure directe.

12. **saque libre indirecto** tir lliure indirecte. 13. **saque neutral** baló neutral, servici neutral.

secar *v. tr.* secar.

segada *f.* segada, *tackle* [*ingl.*].

segar *v. tr.* segar.

seguidor -a *m. y f.* seguidor -a.

selección *f.* 1. selecció. 2. selecció nacional selecció nacional.
seleccionador -a *m. y f.* seleccionador -a.
semifinal *f.* semifinal.
sentenciar *v. tr.* sentenciar.
silbato *m.* xiulet.
silbido *m.* xiulit.
sistema *m.* 1. sistema. 2. sistema **catenaccio** sistema *catenaccio*, defensa de pany i forrellat. 3. sistema de juego sistema de joc. 4. sistema diagonal de control sistema diagonal de control. 5. sistema piramidal sistema piramidal. 6. sistema wm/cuadrado mágico sistema wm/quadrat màgic.
sobrecarga muscular *f.* sobrecàrrega muscular.
sombrero *m.* hacer un sombrero fer un barret.

sorteo *m.* 1. sorteig. 2. sorteo inicial sorteig inicial.
stopper [*ingl.*] *m.* stopper.
subcampeón *m.* subcampió.
subida *f.* pujada.
Supercopa *f.* 1. Supercopa. 2. Supercopa de Europa Supercopa d'Europa.
superioridad numérica defensiva *f.* superioritat numèrica defensiva.
superioridad numérica ofensiva *f.* superioritat numèrica ofensiva.
suplente *m. y f.* suplent.
suspensión *f.* 1. suspensió. 2. suspensió cautelar suspensió cautelar.
sustitución *f.* substitució.

T

tablero de clasificación *m.* tauler de classificació.
taco *m.* tac.
tacón *m.* 1. tacó. 2. de tacón de tacó.
taconazo *m.* taconada (*f.*), colp d'esperó.
táctica *f.* 1. tàctica. 2. táctica de ataque tàctica d'atac, tàctica ofensiva. 3. táctica de defensa tàctica de defensa. 4. táctica defensiva tàctica defensiva. 5. táctica del fuera de juego tàctica del fora de joc.
tángana (o tangana) *f.* tangana.
tanto *m.* gol.
taponar *v. tr.* taponar.
tarjeta *f.* 1. targeta. 2. tarjeta amarilla targeta groga. 3. tarjeta roja targeta roja.
temporada *f.* temporada.
temporización defensiva *f.* temporització defensiva.
temporización ofensiva *f.* temporització ofensiva.
terreno de juego *m.* terreny de joc.

testarazo *m.* testarrada (*f.*).
tiempo *m.* 1. temps. 2. medio tiempo mitja part. 3. primer tiempo primer temps. 4. segundo tiempo segon temps. 5. tiempo añadido temps afegit. 6. tiempo de descuento temps de descompte. 7. tiempo reglamentario temps reglamentari.
tifo [*it.*] *m.* tifo.
tijera *f.* 1. tisora. 2. hacer una tijera fer la tisora.
tirar *v. tr.* tirar.
tiro *m.* 1. tir, xut. 2. tiro a la media vuelta rematada de mitja volta. 3. tiro a puerta (o a portería) tir a porteria. 4. tiro de penalti tir de penal. 5. tiro libre tir lliure. 6. tiro libre directo tir lliure directe. 7. tiro libre indirecto tir lliure indirecte. 8. tiro raso tir ras.
titular *adj.* titular.
título *m.* 1. títol. 2. revalidar un título revalidar un títol.
tobillera *f.* turmellera.

toque *m.* 1. toc. 2. jugar al primer toque jugar al primer toc. 3. **toque de balón** toc de baló.

toques *m. pl.* tocs.

torcedura *f.* torcedura.

torneo *m.* 1. torneig. 2. **torneo de verano** torneig d'estiu.

trallazo *m.* cacau, gardela (*f.*), trallada (*f.*).

transfer [*ingl.*] *m.* *transfer*, certificat de transferència.

transferible *adj.* transferible.

transferir *v. tr.* transferir.

traspasar *v. tr.* traspasar.

trayectoria del balón *f.* trajectòria del baló.

tríada *f.* tríada.

triangulación *f.* triangulació.

triangular *v. tr.* triangular.

tribuna *f.* tribuna.

tripleta *f.* 1. tripleta. 2. **tripleta arbitral** tripleta arbitral.

triplete *m.* triplet.

trofeo *m.* 1. trofeu. 2. **trofeo a la deportividad** trofeu a l'esportivitat. 3. **trofeo al máximo goleador** trofeu al màxim golejador. 4. **trofeo al portero menos goleado** trofeu al porter menys golejat.

tromba *f.* **salir en tromba** eixir en tromba.

tronco *m.* tronc.

túnel *m.* 1. túnel. 2. **túnel de vestuarios** túnel de vestidors.

U

ultra *m. y f.* ultra.

uno contra uno *m.* u contra u.

uña *f.* **dar con la uña** pegar amb l'ungla.

V

vagar *v. intr.* bambar.

valla de seguridad *f.* tanca de seguretat.

vaselina *f.* vaselina.

vértice del área *m.* vèrtex de l'àrea.

veterano -na *m. y f.* veterà -ana.

victoria *f.* victòria.

vigilancias defensivas *f. pl.* vigilàncies defensives.

vigilancias ofensivas *f. pl.* vigilàncies ofensives.

volante *m. y f.* volant.

volea *f.* 1. volea. 2. **de volea** de volea.

volear *v. tr.* voleiar.

vuelta *f.* 1. volta. 2. **primera vuelta** primera volta. 3. **segunda vuelta** segona volta. 4. **vuelta olímpica** volta olímpica.

Z

zamorana *f.* zamorana.

zancada *f.* camallada, gambada.

zancadilla *f.* 1. traveta. 2. **poner la zancadilla** fer la traveta.

zona *f.* 1. zona. 2. **jugar en zona** jugar en zona. 3. **zona ancha** zona ampla. 4. **zona de ascenso** zona d'ascens. 5. **zona de**

descenso zona de descens. 6. **zona de promoción** zona de promoció.

zurdo -da *m. y f.* esquerrà -ana.

